Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường

NHẬT BÁO NGHỊ LUẬN CHANH TRỊ KINH TẾ XÃ HỘI VĂN HÓA

Tự Do

TIẾNG NÓI CỦA NGƯỜI VIỆT TỰ DO

Giám đốc : PHẠM VIẾT-TUYỂN

Quản nhiệm : KIỀU VĂN-LÂN — Tổng Thư ký toà soạn : LÊ VĂN-TIẾN

Báo-quán : 25-27-29, Võ-Tánh — Saigon — Hộp thư số 603 — Điện thoại tự động 25.521

Năm thứ Mười.—Số **1.890** Chủ Nhật 30-6-63 (10 th. 5 (âl) Quý Mão Giá **2 đ.**

ĐỌC TRONG SỐ NÀY:

- 1 trận ở An Xuyên 183 VC. bị loại khỏi vòng chiến.– Đại sứ mới của Mỹ ở V.N.: ông H. C. Lodge.–Bộ Ngoại giao Mỹ bác luận điệu của 1 số tu sĩ Mỹ chống việc viện trợ V.N.–Phó Tổng Thống gửi thư cho Thượng Toạ Thiện Minh
- Tình hình ở Việt Nam đem bàn giữa Anh và Mỹ
- *AI LAO : Pathet Lào nhận họp sơ bộ ở khu trung lập*

Bộ Ngoại giao Mỹ bác bỏ luận điệu

của 1 nhóm tu sĩ Mỹ lên án chương trình lập ấp chiến lược tại Việt Nam

Phát ngôn nhân của bộ Ngoại giao Mỹ nói rằng tình hình Phật Giáo ở V. N. là một vấn đề tế nhị nên không muốn phê bình.

HOA THỊNH ĐỐN (VTX) 28.6 Bộ Ngoại giao Hoa Kỳ vừa lực bác bỏ luận điệu của một nhóm tu sĩ Mỹ phản đối việc Hoa Kỳ viện trợ cho Việt Nam và lên án chương trình ấp chiến lược tại VietNam.

Các tu sĩ nói trên đã gửi đăng quảng cáo trên hai tờ báo «New York Times» và «Washington Post» ngày 27-6 một bản tuyên bố, trong đó họ gọi những ấp chiến lược là « những trại tập trung » và chỉ trích việc dùng các binh chủng để phá hoại mùa màng là vô nhân đạo».

Ông Phillips, phát ngôn nhân Bộ Ngoại giao Hoa Kỳ, xác nhận chương trình ấp chiến lược đã thành công tốt đẹp và dẫn chứng trong các ấp chiến lược từ xử lý mọi công việc của mình, qua các vùng được ổn định bầu cử và bỏ có đủ khả năng để tự vệ chống lại các cuộc tấn công của Việt cộng.

Phát ngôn nhân cũng nhấn mạnh rằng việc đăng các bài chắc chắn là một biện pháp ác ainh, Ông Phillips tuyên bố không chịu phê bình về uy nga người ta cho là chính phủ Việt Nam « đàn áp những người Phật Giáo » vì ông coi đó là một vấn đề nội bộ tế nhị.

ĐÂY BỨ CHI TIẾT

vụ lựu đạn nổ trong rạp chiếu bóng V.L

- 2 *người lớn và 1 em bé chết. — Đây đã đánh sách các nạn nhân đang nằm tại bệnh viện điều trị và hàng bà xoay sở nhà.*

ĐÔ THANH.— Tin này đã đăng cho biết trong số hôm qua.Nay qua tin vắn vỏi tiết. Lúc 3 giờ chiều 27-6 tại rạp chiếu bóng «Vinh Lợi» đường Lê Lợi đang chiếu phim «La Guerre suivre» (Đã Lyên cùng) khoảng cách 10 thước đang thì có 1 quả lựu nổ giữa rạp. Vụ nổ này xảy ra trên ... nhà chức trách Cảnh sát Đô thị đã tìm ra ... cầu cứu ... nạn nhân.

Người ta thấy có nhiều người bị thương nặng nằm tiếp vùng máu, tiếng được ... phế nang hình viên Gonzal ... tại đây 1 thanh niên tên là Phạm Văn Tu 24 tuổi, (chạy không phải phim ngày Lợi) ... cách viên ... Hà Văn ... phim, con ... Phạm quang Lan và ... Hồng thị Đoàn, cần ... 6 ... cấp ... Quân III ... 26-61, ngụ tại số 37 ... đường Phan Đình Tùng bị chết ngày tại chỗ. Cô Tu ... nhiều ... 1 ... 1 thương nặng ... gianh ... 2 ... chân bị chặt.

Thêm 2 người chết

Trong khi các ... nhiều đoàn đưa vào phòng cấp cứu ... 2 người chết đêm 27 qua ... Nguyễn Văn ... 30 tuổi ... Hà Thị Nhung ... 32 ... Nhung ... 30 phút ... Nhung ... Nhung ... Nhung

NHỮNG LẦN NGHE SỬ

Nguyên tác của NGÔ KÍNH TỰ
Bản dịch của NGUYỄN HOẠT

356

NHO LÂM NGOẠI SỬ

Mụ Thầm Chân to liền bàn cùng chồng rằng :

— Nếu như bây giờ muốn cho được việc thì tất phải dấu kín cái chuyện thằng ấy là con nhà phường hát không nên nói ra ; cũng không nên nói ra cả cái chuyện nhà ấy đứng chủ phường hát hay cho thuê bộ đồ phường tuồng gì rào. Thì chỉ nói rằng người này đã đỗ cử nhân, chẳng bao ngày nữa thì được bổ ra làm quan ; còn nhà hắn ta cố mở cửa hàng lớn có bảng hiệu đàng hoàng, có ruộng đất nhiều vô kể ; ông xem cái phép nói như thế có được không ?

Thầm Thiên Phủ đáp :

— Tốt lắm ! Tốt lắm ! Bà mày cứ thế mà nói đi.

Liền đó mụ Thầm ăn vội bữa cơm cho xong rồi ra đi, đến thẳng ngõ Yên Chi gõ cửa. Con sen Hà Hoa ra mở cửa hỏi :

— Bà ở đâu đến ?

Mụ Thầm hỏi lại :

— Đây có phải là nhà Vương thái thái không ?

Hà Hoa đáp :

— Chính phải ! Bà cần hỏi có chuyện gì ?

Mụ Thầm nói :

— Tôi đến đây để nói cho Vương thái thái một tin mừng.

Con Hà Hoa nói :

— Vậy xin mời bà vào phòng khách. Bà tôi vừa mới dậy chưa trang điểm xong.

Mụ Thầm đáp :

— Việc gì tôi phải ngồi chờ ở phòng khách ? Tôi vào thẳng phòng riêng để gặp mặt bà ấy cũng được chứ sao.

Vừa nói mụ vừa vén rèm tiến bừa vào phòng. Thì thấy Vương thái thái đang ngồi bên cạnh giường vén hai ống quần lên tận đùi, rồi chân ra còn con Thái Liên đứng bên cạnh đang bưng một hộp phấn để cô chủ dánh mông chấn.

Vừa thấy mụ tiến vào phòng «Vương thái thái» đã biết ngay rằng đây là một bà mối liền mời mụ ngồi chơi rồi gọi bưng trà lên mời mụ uống. Thế rồi mụ Thầm cứ ngồi chờ mà ngắm

NHO LÂM NGOẠI SỬ 551

« thái thái » nắn nót bỏ đôi chân lâu ước chừng người ta ăn xong đến ba bữa cơm mới bỏ xong đôi chân, kế đó thái thái lại vuốt ve uốn nắn mớ tóc để chải dầu rồi rửa mặt mặc quần áo tất cả những công việc ấy kéo dài mãi đến lúc mặt trời đã ngả về tây thái thái mới hoàn toàn xuông xẻ. Đến lúc bấy giờ thái thái mới quay ra hỏi :

— Chẳng hay bà họ gì ? Đã có chuyện gì cần nói ?

Mụ « Thầm Chân To » đáp :

— Tôi họ Thầm. Nhân vì có một câu chuyện cần thân nên tôi phải đến quấy rầy thái thái để mong mai dầy được thái thái cho uống chén rượu mừng.

Vương thái thái hỏi :

— Bà định ngỏ lời cho nhà nào thế?

Mụ Thầm Chân To đáp :

— Chính là người trong phủ họ Bào ở cửa ô Thùy Tây chẳng tốc mà mọi người đều gọi cậu ta là cậu cả Bảo đấy. Nhà này có nhiều ruộng đất lại đứng chủ một cửa hàng rất lớn gia tư cố đến hàng ngàn vạn quan, đã thế cậu ta lại chỉ mới có hai mươi ba tuổi, trên không có cha mẹ, dưới không có anh chị em hay con trai con gái gì. Cậu ta muốn lấy một người vợ hiền mà lại thông tuệ đề dâm dương việc nhà ; câu chuyện này cầu ta đã ngỏ ý với tôi từ lâu nhưng tôi nghĩ bụng một người vợ như thế, trừ phi một vị thái thái như bà đây thì không còn có người nào xứng đáng. chính vì vậy mà hôm nay tôi đánh bạo đến đây để thưa chuyện.

(Mời tiếp)

Y học và đời sống

(Tiếp theo trang 5)

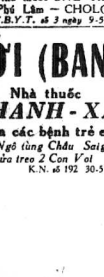
tính cảm, sinh lý, tinh thần của người yêu đã hẳn là một thứ bệnh mà ta nên tránh, song không biết ghen lại là một thiếu sót lớn trong việc bảo vệ tình yêu và hạnh phúc.

Tuy nhiên, phân định được ranh giới rõ ràng giữa một bên ghen hợp tình hợp lý với một bên ghen mù quáng, hợp hồi là cả một vấn đề phức tạp mà nhiều khi người ta chỉ tìm ra giải đáp sau khi đã trả bằng một giá rất đắt.

Cam Sâm
Thuốc Cam Hàng Thiếc Hanoi
Trẻ ăn mau lớn, trừ sán lãi
Trẻ em MỒ HÔI TRỘM
uống Đại Bổ Chân Âm
Nhà thuốc THANH-XA
Chữa các bệnh trẻ em.
26 Ngõ tùng Châu Saigon cửa trên 2 con Voi, KN. số 190

THUỐC
CẢM, BAN
NÓNG LẠNH, HO
Trẻ em và Người Lớn
1) THOI NHIỆT TIÊU BAN TÁN : Thuốc giải nóng, trị các chứng ban trẻ em.
2) NHI KHOA CHỈ KHÁI TÁN : Khi trẻ em cảm, nóng, bạt vọc đầy mình mà có ho, nên uống thuốc này đây, bảo chế riêng cho trẻ em.
3) TỪ THỜI CẢM MẠO TÁN : Trị bệnh mùa cảm mạo, nóng lạnh, nhức đầu giải ban cho người lớn.
4) BỔ PHẾ CHỈ KHÁI TÁN : Trị tuyệt khi đang cảm nóng lạnh hoặc hết cảm rồi mà còn ho.
(Thuốc chế riêng cho người lớn)
Xin hỏi các tiệm thuốc Việt Hoa
VÕ VĂN VÂN
DƯỢC PHÒNG
301-311 Đ.L. Nguyễn thái Học SAIGON
KN. số 648/12-2-63 GCDP

PHONG NGỨA.
GHẺ CHỐC, LỞ LÓI
GÃI TỚI ĐÂU
ĂN LAN TỚI ĐÓ.
Không phải thoa mà phết sơ sài
ngoài da mà hết, uống :
GIẢI PHONG
SÁT-BỘC-HOÀN
ÔNG TIÊN
30 NĂM SÁNG LẬP



Hỏi các tiệm thuốc Hoa Việt
SAIGON 228, Lê thánh Tôn
Nhà thuốc ÔNG TIÊN
Phố Lâm — CHOLON
K.N.B.Y.T. số 3 ngày 9-5-63

BÀ BÁ SƠN QUÂN TÂN
Tọa Tính Tố Cung, Bạch đái hạ
VÕ VĂN VÂN 301-311
Nguyễn Thái Học Saigon

SỞI (BAN)
Nhà thuốc
THANH - XA
Chữa các bệnh trẻ em
26 Ngõ tùng Châu Saigon
cửa trên 2 Con Voi
K.N. số 192 30-5-63

K.N. số 148 — 10/5 — 15-11-63

VIỆT NAM CỘNG HÒA
NHA TỔNG GIÁM ĐỐC
BẢO AN
trực thuộc
TỔNG THỐNG PHỦ

SỞ TÀI CHÁNH

DANH SÁCH

Các cựu Bảo An Viên giải ngũ đã được phụ cấp giải ngũ, nhưng chưa đến lĩnh quý phiếu

Số thứ tự	Họ và tên	Cấp bậc	Số quân	QUÝ PHIẾU Số	ngày	Tiền
	Nghị định phụ cấp ban hành năm 1959					
	Nghị định số 91 ngày 20-1-59					
1	NGUYỄN BÌNH	Hạ sĩ	64.465	15.000F	24-3-59	3.678$00
	Nghị định số 92 ngày 20-1-59					
2	HUỲNH VĂN HUU	Binh 1	52.857	15.376F	»	3.678.00
	Nghị định số 94 ngày 20-1-59					
3	LÊ TÙNG	Binh 2	69.564	14.990F	»	1.200.00
4	NGUYỄN VAN LONG	»	68.874	14.992F	»	1.200.00
	Nghị định số 95 ngày 20-1-59					
5	HUỲNH VAN TON	Binh 2	34.922	14.989F	»	2.400.00
6	PHAM TU	»	20.267	14.993F	»	2.400.00
7	TRAN NGO	»	20.325	14.996F	»	2.400.00
8	THACH RUMM	»	53.455	14.997F	»	2.400.00
9	NGUYEN VAN HAI	»	48.590	14.998F	»	2.400.00
	Nghị định số 101 ngày 20-1-59					
10	NGUYEN VAN NGHIA	Binh 2	10.474	15.650F	20-5-59	3.600.00
11	THACH NET	»	51.307	15.652F	»	3.600.00
12	VU VAN VOI	»	10.746	15.660F	»	3.600.00
13	BINH VIET XIEN	»	9.479	15.648F	»	3.600.00
	Nghị định số 434 ngày 7-4-59					
14	BÙI VAN UOT	Binh 2	52.588	2.579F	»	3.600.00
	Nghị định số 475 ngày 4-6-59					
15	VO VAN THANH	Hạ sĩ	55.475	2.436F	4-6-59	4.140.00
	Nghị định số 604 ngày 13-5-59					
16	PHAM VAN THU	Binh 2	8.893	5.705F	8-8-59	3.600.00
17	LE VAN HIEN	»	31.792	4.749F	»	3.600.00
	Nghị định số 917 ngày 18-7-59					
18	NGUYEN VAN CANG	Binh 2	43.811	6.849F	12-10-59	3.600.00
	Nghị định số 919 ngày 18-7-59					
19	HUYNH VAN HUU	Binh 1	52.857	5.863F	8-9-59	3.780.00
20	NGUYEN VY	»	4.744	5.847F	»	3.780.00
21	TRAN DAU	»	16.683	5.850F	»	3.780.00
	Nghị định số 679 ngày 3-8-59					
22	NGO HUU	Binh 1	17.692	8.871F	27-11-59	3.600.00
	Nghị định số 980 ngày 3-8-59					
23	NGUYEN DINH KY	Binh 1	66.063	7.518F	24-10-59	2.400.00
	Nghị định số 1170 ngày 9-9-59					
24	THACH UT	Binh 2	46.230	7.530F	»	1.200.00
	Nghị định số 1285 ngày 2-10-59					
25	LE VAN MEO	Binh 2	40.046	12.417F	17-3-60	3.600.00
26	PHAN VAN NINH	»	10.219	12.384F	»	3.600.00
27	NGUYEN VAN HO	»	63.343	12.409F	»	3.600.00
	Nghị định số 1291 ngày 2-10-59					
28	LI VAN VI	Hạ sĩ	31.114	12.799F	25-03-60	4.140.00
	Nghị định số 1292 ngày 2-10-59					
29	TRAN VAN HOC	Hạ sĩ I	19.370	12.505F	18-03-60	5.460.00
	Nghị định số 1295 ngày -10-59					
30	BÙI VAN TIEM	Binh 1	3.635	13.229F	6-4-60	3.780.00
31	NGUYEN VAN HY	Binh 1	3.977	11.690F	16-2-60	3.780.00
32	VU DAC DA	»	7.188	12.230F	6-4-60	3.780.00
	Nghị định số 1384 ngày 16-10-60					
33	DANH DUT	Binh 2	41.369	10.042F	24-12-59	3.600.00
34	NGUYEN TUYEN GIAN	»	18.094	10.034F	»	3.600.00
35	NGUYEN VAN HIEN	»	12.150	10.038F	»	3.600.00
	Nghị định số 1386 ngày 16-10-59					
36	DANH HON	Binh 2	58.257	11.850F	20-2-60	2.400.00
37	NGUYEN VAN THONG	»	64.773	11.848F	»	2.400.00
	Nghị định số 1568 ngày 18-11-59					
38	LAM RUONG	Binh 2	46.206	11.854F	20-2-60	3.600.00
	Nghị định số 1284 ngày 2-10-59					
39	TRAN VAN MINH	Binh 2	20.452	12.431F	17-3-60	2.400.00
	Nghị định số 1569 ngày 18-11-59					
40	TRAN CHI SI	Binh 2	80.468	12.526F	18-3-60	1.200.00
	Nghị định số 1632 ngày 30-11-59					
41	BAN TAI HANH	Trung sĩ	61.579	12.441F	17-3-60	2.060.00
	Nghị định số 1633 ngày 30-11-59					
42	TRUONG VAN THACH	Trung sĩ	27.126	12.493F	18-3-60	4.120.00
	Nghị định số 1636 ngày 30-11-59					
43	VONG CONG SANH	Binh 2	57.221	12.523F	18-3-60	1.200.00

Các Quý phiếu thuộc tài khoá 1959 trên đây đều hết hiệu lực vì quá từ niên thái hiện.

	Nghị định trợ cấp ban-hành năm 1960					
	Nghị-định số 85 ngày 22-1-60					
44	NGUYEN VAN HOA	Hạ sĩ	22.340	2.146	26-4-60	4.140.00
	Nghị-định số 171 ngày 16-2-60					
45	LY UNG	Binh 1	56.029	4.546F	15-6-60	3.780.00
	Nghị-định số 174 ngày 16-2-60					
46	TRAN VAN THIEN	Binh 2	39.924	6.230F	19-7-60	3.600.00
47	LY RUONG	»	41.351	6.170F	»	3.600.00
48	NGUYEN TRUNG	»		6.209F	»	3.600.00
	Nghị-định số 327 ngày 19-3-60					
49	THACH CHEM	Binh 2	84.164	6.115F	16-7-60	1.200.00
	Nghị định số 328 ngày 19-3-60					
50	SON VAL	Binh 2	46.747	7.049F	1-8-60	3.600.00
51	SAN SALOS	»	51.210	7.041F	»	3.600.00
52	TRINH VAN BA	»	53.285	7.053F	»	3.600.00
53	THACH CUI	»	44.353	7.042F	»	3.600.00
54	LE VAN KIET	»	41.946	7.037F	»	3.600.00
55	LE VAN SUA	»	35.390	7.050F	»	3.600.00
56	KI SIEM	»	44.379	7.038F	»	3.600.00
57	LAM NGOC THANH	»	50.310	7.059F	»	3.600.00
	Nghị định số 339 ngày 19-3-60					
58	TRAN SAM	Binh 1	49.485	6.205F	19-7-60	3.700.00
	Nghị định số 340 ngày 19-3-60					
59	LY VAN RAY	Hạ sĩ	32.183	5.701F	11-7-60	4.140.00
	Nghị định số 565 ngày 03-10-60					
60	LY MAO	Hạ sĩ	30.480	12.855F	21-12-60	4.140.00
61	THACH COI	»	30.599	12.837F	»	4.140.00
	Nghị-định số 567 ngày 5-5-60					
62	Y PUH	Binh 1	60.466	9.028F	2-9-60	3.780.00
63	CAO KIM HAU	»	39.011	9.025F	»	3.780.00
64	LY CHAU	»	56.289	9.021F	»	3.780.00
	Nghị-định số 588 ngày 6-5-60					
65	HOÀNG VAN BAT	Binh 1	61.455	8.703F	5-9-60	2.060.00
66	SAU A SAU	»	61.513	8.704F	»	2.060.00
	Nghị-định số 821 ngày 7-7-60.					
67	DANH NGHINH	Binh 1	66.943	16.902F	15-12-60	3.780.00
68	HUYNH	»	66.916	16.907F	»	3.780.00
69	LY CHEN	»	44.907	16.911F	»	3.780.00
	Nghị định số 1014 ngày 11-8-1960					
70	TRAN VAN TUOI	Binh 2	57.031	14.077F	11-11-60	2.400.00
	Nghị-định số 1021 ngày 11-8-60					
71	IM SAR DOUL	Hạ sĩ	30.821	17.759F	24-12-60	4.140.00
72	THACH RACH	»	30.433	17.760F	»	4.410.00
73	NGUYEN VAN SON	»	2.881	17.766F	»	4.140.00
74	NGUYEN VAN THAT	»	3.143	17.770F	»	4.140.00
	Nghị định số 1.022 ngày 11-8-60					
75	HOÀNG VAN VE	Binh 2	10.329	13.638F	7-11-60	3.600.00
	Nghị định số 1027 ngày 11-8-60					
76	TRUONG VAN TAN	Binh 2	88.776	16.357	10-12-60	3.600.00
77	THACH KIM	»	55.271	16.354	»	3.600.00
78	THACH CHAM	»	47.031	16.350	»	3.600.00
79	BOAN CONG TUU	»	35.185	16.343	»	3.600.00
80	CHAU BEAN	»	51.108	16.050	»	3.600.00
81	LE CANG	»	65.195	16.048	»	3.600.00
82	VU VAN UYEN	»	58.251	16.043	»	3.600.00
83	DANH CONG	»	43.559	16.037	»	3.600.00
84	NGUYEN VAN TUOI	»	37.755	16.032	»	3.600.00
85	NGUYEN VAN TRI	»	36.453	16.029	»	3.600.00
86	TRAN NUOI	»	14.571	16.028	»	3.600.00
87	TRAN VAN DU	»	39.445	16.027	»	3.600.00
88	NGUYEN VAN NHI	»	17.191	16.026	»	3.600.00
89	TO HEM	»	41.150	16.024	»	3.600.00
90	SON YEU	»	46.725	16.010	»	3.600.00
91	NGUYEN VAN BAY	»	66.951	16.006	»	3.600.00
	Nghị định số 566 ngày 5-5-60					
92	NGUYEN VAN KHIEM	Hạ sĩ	29.378	86.88F	5-9-60	5.460.00
	Nghị định số 1.069 ngày 19-8-60					
93	TRAN CONG MAY	Binh 2	51.494	19.024	14-1-61	3.600.00
94	THACH NGOI	»	53.385	19.025	»	3.600.00
95	NGUYEN BINH TRONG	»	10.797	19.035	»	3.600.00
96	VO VAN DIEN	»	56.367	19.037	»	3.600.00
97	TRAN VAN LAN	»	58.009	16.039	»	3.600.00
98	NGO BAI	»	14.593	19.046	»	3.600.00
99	LE VAN BO	»	36.161	19.050	»	3.600.00
100	LUU VAN NANG	»	7.962	19.053	»	3.600.00
101	NGUYEN VAN TO	»	10.396	19.058	»	3.600.00
102	NGUYEN ĐUC	»	30.393	19.066	»	3.600.00
103	LE VAN TU	»	33.870	19.068	»	3.600.00
104	NGUYEN QUY	»	13.698	19.069	»	3.600.00
105	KIM SANG	»	53.598	19.070	»	3.600.00
106	HOANG TAM	»	15.598	19.071	»	3.600.00
107	PHAM VAN NGO	»	6.105	19.074	»	3.600.00
	Nghị-định số 1072 ngày 18-8-60					
108	LE QUANG THINH	Binh 2	80.914	14.822	1-1-60	3.600.00
	Nghị-định số 1143 ngày 26-8-60					
109	DANH TAT	Hạ sĩ	30.530	14.544	22-11-60	4.140.00
	Nghị-định số 1144 ngày 26-8-60					
110	BINH ALUU	Binh 1	21.722	14.800	1-12-60	3.780.00
111	THACH XEM	»	51.951	14.802	»	3.780.00
112	NGUYEN NGOC PHUNG	»	4.253	14.804	»	3.780.00
113	BINH TAY	»	21.683	14.808	»	3.780.00
114	BINH TUI	»	21.695	14.814	»	3.780.00
	Nghị định số 1145 ngày 26-8-60					
115	KRINE	Binh 2	48.985	21.304	24-3-61	3.600.00
116	THACH NGAL	»	42.539	21.300	»	3.600.00
117	THACH CUI	»	46.475	21.301	»	3.600.00
118	THANH KHANH	»	42.680	21.299	»	3.600.00
119	KIM SEL	»	46.236	21.298	»	3.600.00
120	DUONG KHUM	»	46.462	21.275	»	3.600.00
121	BOT	»	48.418	21.279	»	3.600.00
122	BINH TEO	»	21.940	21.266	»	3.600.00
	Nghị định số 1531 ngày 21-11-60					
123	TRAN VAN TUY	Binh 2	71.813	21.468	29-3-61	3.600.00
124	KIM KIMAU	»	21.664	21.463	»	3.600.00
125	NGUYEN VAN LUYEN	»	50.193	21.462	»	3.600.00
126	TRAN LANH	»	24.843	21.458	»	3.600.00
	Nghị định số 1626 ngày 7-12-60					
127	TANG VAN NANH	Binh 2	84.490	21.815	13-4-61	1.200.00
	Nghị định số 1628 ngày 7-12-60					
128	NGO CAT	Binh 2	76.904	22.012	22-4-61	2.400.00
129	NGUYEN SOAN	»	74.345	22.013	»	2.400.00
	Nghị định số 1692 ngày 10-12-60					
130	NGUYEN VAN NGOC	Binh 2	91.108	20.955	9-3-61	1.200.00
	Nghị định số 1695 ngày 10-12-60					
131	SI A SANG	Hạ sĩ I	61.822	20.957	9-1-61	1.820.09
	Nghị định số 1697 ngày 10-12-60					
132	NAM A CONG	Binh 2	57.288	22.462	15-5-61	1.200.00
133	SAU SUI THINH	»	57.253	22.463	»	1.200.00
134	GIP LY BAU	»	57.266	22.464	»	1.200.00
135	SY CHAN SANG	»	57.230	22.458	»	1.200.00
136	LAM A LAN	»	57.188	22.459	»	1.200.00
137	LAU A SANG	»	57.142	22.453	»	1.200.00
138	SY MONG BAU	»	57.146	22.154	»	1.200.00
139	GIN SANG	»	57.241	22.455	»	1.200.00
	Nghị định số 1699 ngày 10-12-60					
140	UNG MINH HENH	Trung sĩ	61.515	21.273	24-3-61	2.060.00
	Nghị định số 1700 ngày 10-12-60					
141	ĐAM PHO SANG	Hạ sĩ I	55.772	21.710	7-4-61	1.380.00
	Nhgị-định số 1701 ngày 12-12-60					
142	K TOH	Binh 1	59.756	21.999	22-4-61	3.780.00
	Nghị-định số 1733 ngày 12-12-60					
143	K BEO	Hạ sĩ	59.737	21.290	24-3-61	4.140.00
	Nghị-định số 1734 ngày 12-12-60					
144	NGUYEN VAN HOAC	Hạ sĩ	32.189	21.840	13-4-61	4.140.00
	Nghị-định số 1735 ngày 12-12-60					
145	LE THUC TO	Thiếu úy	86.296	21.827	13-4-61	4.480.00
	Nghị-định số 1738 ngày 12-12-60					
146	DANH TUM	Binh 2	41.404	22.437	15-5-61	3.600.00
147	DER	»	32.629	22.443	»	3.600.00
148	TRAN VAN THONG	»	9.551	22.451	»	3.600.00
	Nghị-định số 1740 ngày 12-12-60					
149	TRINH VAN KINH	Binh 1	3.652	21.906	20-4-61	3.780.00
	Nghị định số 1747 ngày 12-12-60					
150	NGUYEN HANH	Hạ sĩ I	77.783	21.830	13-4-61	3.640.00
	Nghị-định số 1744 ngày 12-12-60					
151	PHAN XE	Binh 2	70.731	21.904	20-4-61	3.600.00

	Nghị-định Trợ cấp Ban-hành năm 1961					
	Nghị-định số 16 ngày 13-1-61					
152	SY SUONG SY	Binh 2	57.264	607	3-6-61	1.200.00
153	SY SUONG VO	»	57.202	606	»	1.200.00
	Nghị định số 342 ngày 21-3-61					
154	LE VAN NHIEU	Binh 2	84.284	1.404	25-7-61	1.200.00
	Nghị định số 425 ngày 12-11-61					
155	DANH LUONG	Binh 1	44.830	3.953	22-12-61	2.520.00
156	LE VAN TUY	»	44.804	3.952	»	2.520.00
	Nghị-định số 461 ngày 10-4-61					
157	NGUYEN KIM SANG	Binh 2	40.450	1.151	18-7-61	3.000.00
	Nghị-định số 459 ngày 10-4-61					
158	TRAN VAN CO	Binh 2	75.042	1.946	2-9-61	1.480.00
	Nghị định số 945 ngày 18-8-61					
159	VU TRI LAN	Trung sĩ	2.181	2.778	23-10-61	8.286.66
	Nghị định số 991 ngày 18-8-61					
160	DANH MY	Binh 2	49.970	2.629	12-10-61	3.200.00
	Nghị định số 947 ngày 11-8-61					
161	Y BAUM	Binh 1	60.714	2.815	23-10-61	3.930.00
	Nghị định số 994 ngày 18-8-61					
162	Y GHI	Hạ sĩ I	60.402	2.779	23-10-61	6.060.00
	Nghị định số 1.715 ngày 27-12-61					
163	LE VAN XUONG	Trung sĩ	96.372	4.983	24-12-61	280.00
	Nghị định số 1410 ngày 20-10-59					
164	TA CHAU	Binh 1	14.293	312	2-5-62	3.780.00

	Nghị - Định trợ cấp Ban hành năm 1962					
	Nghị-định số 241 ngày 12-2-62					
165	TUONG	Binh 2	48.508	5.601	14-3-62	3.200.00
	Nghị-định số 621 ngày 13-4-62					
166	NGUYEN VAN HOANH	Hạ sĩ I	29.432	6.530	19-5-62	1.820.00
	Nghị-định số 1289 ngày 24-7-62					
167	NGUYEN HIEN	Binh 1	19.812	1.952	28-8-62	3.930.00
	Nghị-định số 2329 ngày 6-2-62					
168	VO CHOI	Binh 1	23.009	4.504	31-12-62	3.930.00
169	LE TAM	Binh 2	73.818	4.513	»	3.200.00
	Nghị-định số 2045 ngày 19-12-62					
170	LO VAN THOI	Trung sĩ I	91.588	4.704	10-1-63	2.500.00
171	CAO DINH	Binh 2	112.604	4.697	»	625.00
172	NGUYEN DUC LAM	»	23.437	4.716	»	3.750.00
	Nghị định trợ cấp ban hành năm 1963					
	Nghị định số 005 ngày 3-1-63					
173	NGUYEN VAN LUA	Binh 2	50.748	5.276	21-2-63	2.780.00
	Nghị định số 006 ngày 3-1-63					
174	TRAN VAN PHIEN	Binh 2	84.322	5.287	21-2-63	2.500.00
175	NGUYEN VAN PHAI	»	38.841	5.564	18-3-63	3.600.00

CÁC QUÝ PHIẾU ĐỀ ĐỊA CHỈ TẠI SAIGON CÓ MỚI NHƯNG KHÔNG ĐẾN LÁNH

176	NGUYEN VAN SAC	Binh 1	80.495	267	5-4-63	3.150.00
177	HO CHAY	Binh 2	90.475	271	»	280.00
178	NGUYEN THAT	»	132.193	303	»	280.00
179	GIANG CHU NGHIA	Trung-sĩ I	28.328	304	»	6.523.33
180	SON XELLE	Thượng sĩ	26.560	334	»	8.100.00

QUÝ PHIẾU TRỢ CẤP NGƯỜI THỪA HƯỞNG BÁ ĐỒI ĐỊA CHỈ MÀ KHÔNG THÔNG BÁO

181	Bà TĂNG vợ cả B2 NGOT (TĐ QUẢNG TRỊ)		6386		8-5-62	15.000$
182	Bà TRƯƠNG THỊ TÀI vợ cả Binh 2 NGUYEN VAN ROI	TĐ BÌNH ĐỊNH	4992		24-1-61	15.000$
183	Bà LE THỊ BẢM mẹ cả Binh 2 ĐẶNG NGỌC CU	đoàn 2 Lưu động Nha T.N.T.P.	4996		30-12-61	2.500$

Truy lãnh lương, cấp bậc thuộc các tài khoá 1955 — 1956 — 1957 — và 1959

184	LE BA LINH	Binh 2	656		14-3-59	1.800.00
185	TRAN VAN BE	»	1.327		22-7-61	4.600.00
186	PHAM GIU	»	1.519		28-7-61	2.400.00
187	PHAM GIU	»	1.520		28-7-61	3.600.00
188	PHAM GIU	»	1.521		28-7-61	2.760.00
189	DUONG BE	Hạ sĩ	2.354		5-10-61	1.440.00
190	KIM KHOI	Hạ sĩ I	2.374		5-10-61	7.440.00
191	NGUYEN BINH DUONG	»	2.381		»	3.720.00
192	NGUYEN SY KINH	Binh nhì	2.426		7-10-61	2.800.00
193	DUONG BE	Hạ sĩ	2.562		11-10-61	2.160.00
194	NGUYEN VAN QUOI	—	2.939		16-11-61	1.860.00
195	NGUYEN VAN THI	Binh nhất	2.477		7-10-61	720.00
196	LE VAN TRONG	Trung sĩ	2.718		23-10-61	2.805.33
197	LE VAN DUONG	Hạ sĩ I	2.723		23-10-61	2.890.00
198	TRAN VAN MOI	Trung sĩ	2.728		23-10-61	5.890.00
199	HO VAN CHAN	Hạ sĩ I	2.730		23-10-61	5.890.00
200	NGUYEN VAN HANH	Trung sĩ	2.731		23-10-61	6.450.00
201	LE VAN TRONG	Binh nhì	2.732		23-10-61	4.040.00
202	LE VAN THEM	Trung Úy	2.899		20-11-61	3.660.00
203	NGUYEN CUU PHUONG	Binh I	2.993		20-11-61	330.00

(Xem tiếp trang 5)

Dơ Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường

Tự Do

Số 1.890— CHỦ NHẬT 30-6-63 TRANG 3

THƠ VÀ THÍ NHÂN

Tiếng con về

Hiếng tặng những người con đã hy sinh vì tổ quốc

Con đã khóc từ khi vừa trở dạ
Tiếng ầm thầm nhưng tim cả không gian
Ta xót xa trong tiếng nấc vội vàng
Con đậm đạp, ôi bàn chân nhức nhối !

Con nhào đời giữa cần phòng tâm tối
Thiếu ánh đèn đã nhìn rõ một con
Khóc từng cơn con đã biết đầy hơn
Thiếu sữa mẹ con làm sao sống được

Con lớn lên cũng chàng trai tầm thước
Hoi yếu gầy vì bệnh tật xanh xao
Sống mất nếu trông giống tự thuở nào
Người trai đến với bao niềm phụ bạc

Con vào đời với cái lòng tan tác
Không giống người vì con trót mang tim
Thiếu tình thương con vẫn cố đi tìm
Bên tiếng nhạc câu thơ làm gối đầu

Con bước đi khi tiếng hờn đất nước
Tiếng oan hồn còn rên siết thương đau
Chiếc áo hoa đã bạc phếch phai màu
Vầng trán rộng ám vanh khăn mũ đỏ

Từng bước chân con đi hòn vất lẻ
Trên giang sơn gấm vóc của nghìn xưa
Đã hoa mòn vì sức lực không thừa
Tim vẫn chảy thấm sâu vào mạch đất

Con nối chân của những người đã khuất
Vì giống nòi vì sự nghiệp ngày mai
Vì thế gian vì những bụi chông gai
Đang dẫm đạp lên mình con nhức nhối

Con bước lên những thây người nóng hổi
Những thây người không hận những con người
Cũng tâm hồn cũng thế kỷ đôi mươi
Nhưng họ đã ngụp chìm trong máu loạn

☆

Rồi hôm nay con trở về lành lạnh
Áo quan tài phủ kín cả mình con
Con đã qua nhưng hình ảnh vẫn còn
Máu con đã cho hoàng hôn rỡi dậy

Ta xót xa ôm thậm khi thấy
Bóng con vẫn trên mỗi đồ triều thiên
Tiếng con vui bên ánh mắt dịu hiền
Môi con đỏ muốn nụ cười mỉm nở.

THANH PHONG

LỜI BÀN CỦA VŨ HOÀNG CHƯƠNG

Bạn Thanh Phong, lần đầu tiên góp tiếng trên thi đàn của chúng ta đã nêu lên một đề tài mới, phản ánh khá trung thành một khía cạnh của nếp sống « hôm nay ». Chẳng riêng ở nước ta, mà còn ở hầu khắp thế giới, những bậc cha mẹ có thể tìm thấy trong bài này cái tâm sự tế tái của chính mình.

TÀI LIỆU CHÍNH TRỊ

NHỮNG PHÁT-GIÁC MỚI VỀ KHỐI CỘNG

- **Những chiều hướng mới lạ trong chánh sách Kút Xốp**
- **Ở Nga Sô, thuyết Cộng Sản cổ điển đã bị bỏ rơi hoàn toàn.**
- **Không phải là Tito tiến gần Kút Xốp, mà là Kút Xốp chạy theo Tito về phương diện chủ nghĩa.**

Tại sao Cộng Sản lùi bước ở Tây Phương và tại sao khối Cộng thành một khối nhiều đầu ?

LTS.— Bài dưới đây trích dịch theo tài liệu Est-Actuel của cơ quan nghiên cứu chánh trị CIAS, chuyên nghiên cứu sở tình hình ở Nga Sô và các nước Cộng sản. Địa chỉ của cơ quan đó là : 17, Bertha von Sutiner Platz BONN Allemagne. Bài này được trích đăng vì tính cách quan trọng của nó : nó bóc lộ những chiều hướng chánh trị mới ở Nga sô và trong khối Cộng.

Chút ít lịch sử

Ngày 3 tháng 3-1953, Xít-Ta-Lin từ trần. Từ đó đến nay đã được 10 năm. một khoảng thời gian ngắn trong lịch sử Nga, nhưng là một thời gian dài trong lịch sử Nga sô viết.

Thời kỳ Lê Nin (mất ngày 24-1-1924) bắt đầu lúc Nga thắt trận (kỷ hàng ước) năm 1917 và kéo dài đến 1922 : 5 năm.

Rồi đến 6 năm đấu tranh nội bộ để tranh dành nội nghiệp (1923-1928), kết quả là Xít-Ta-Lin thắng hẳn...

Tiếp đấy, là 10 năm để thành lập chế độ độc tài và kỹ-nghệ hoá (1929-1938).

Rồi 6 năm chiến tranh với Phần Lan, Ba Lan, Đức, Hung, Bảo, Lỗ mã ni (1939-1945) và 8 năm Xít ta Lin ngự trị ở trong thời hậu chiến với thoả ước Postdam, cuộc phong tỏa Bá Linh, và chiến-tranh Cao ly: 1945-1953.

Tánh chất biến cố

Thời kỳ nào cũng đầy những biến cố quan trọng: cuộc xung đột đẫm máu trong nội bộ, những cuộc chiến tranh với bên ngoài, những cuộc đảo lộn trong xã hội và nền kinh tế. Những cuộc chiến tranh và cách mạng đã làm đất nước thiệt mất từ 40 đến 50 triệu người chết, những cuộc tàn phá kinh khủng và những nạn đói ghê gớm. Nhưng chánh sách cũ xưa của các Nga Hoàng (chánh sách đế quốc), Xít ta Lin đã thành công vào năm 1945. Nước Nga ngự trị ở trung tâm Âu châu, Những mục đích của Mạc tư Khoa đã bộc lộ rõ ràng trong cuộc chiến đấu chống người Đức. Người Đức cần phải lo cái nạn bị tiêu diệt' Hợ đã mất tất cả rồi, chỉ còn chính bản thân những người Đức chờ bị tiêu diệt nốt.

Nhưng rồi Xít-Ta-Lin đã chết, và đến nay là đã được 10 năm. Những việc gì đã xảy ra sau khi ông ta chết ? Và những khuynh hướng nào đã xuất hiện ra cho tương lai.

Không còn chủ nghĩa C.S. ở Nga

Những cuộc thay đổi lớn nhất đã xuất hiện trong phạm vi chủ nghĩa : thuyết Mác-xít — Lê-Nin Xít-ta-Lin đã thay đổi thành một thuyết mới, thuyết Lê-Nin — Kút Xốp — Tito. Cuộc tiến triển xảy đang và lý thuyết đã hiệng bỏ những thuyết, thiêng liêng nhất của chủ nghĩa Cộng sản cũ :

thuyết quần chúng lao khổ, thuyết độc tài vô sản, và thuyết chiến tranh không thể tránh trong thời kỳ đế quốc. Tất cả những cái đó không còn đúng kể nữa...

Cuộc tranh đấu giai cấp của giới vô sản đã biến thành một thứ « phong trào quần chúng » mơ hồ, và « đoàn tiền phong của vô sản » đã biến thành một đảng quần chúng ái quốc. Chủ nghĩa Cộng sản đã thoái ...lui.

Bộ chí huy Đảng công khai tuyên ngôn là kẻ thù của chủ nghĩa mác xít cổ điển. Bộ chỉ huy đó trao cổ, bêu đầu bọn người theo chủ nghĩa Mác Xít cổ điển, và những kẻ không chịu thay đổi chủ nghĩa để cho thích hợp với thời thế.

Những lý do

Đây là bắt đầu một đấu ngoác để ghi vài lời bàn riêng của chúng tôi. Thuyết quần chúng lao khổ phải đứng dậy để mở cuộc đấu tranh giai cấp không còn ăn tiền nữa, ở các nước Tây phương...

Thật vậy, ở các nước Tây Phương, công nhân đã được triệt để nâng độ, tiền đến chỗ có nhà cửa, xe hơi, máy lạnh, máy vô tuyến truyền hình, ngoài sự biện được cơm no áo ấm. Công nhân tiếp tục rất chân ra khỏi các đảng Cộng sản. Và trái với chủ nghĩa, phe Cộng sản hiện chỉ còn cố tìm khách ở trong đám nông dân mà thôi.

Thuyết độc tài vô sản cũng không được nhắc nhở đến nữa vì lý do chính là thuyết đãnchủ đã không lùi bước mà còn lan tràn mạnh trên thế giới, Ở khắp Á Phi, chế nào thanh niên cũng lấy thuyết dân chủ làm lý tưởng, cho nên Nga không thể lấy cái thuyết độc tài vô sản làm nòng cốt tuyên truyền. Ngay trong đất Nga, thanh niên cũng hướng đến dân chủ, tự do, cho nên Kút Xốp phải chôn chết luôn thuyết độc tài vô sản.

Còn thuyết « chiến tranh không thể tránh», thì đã được nói đến nhiều. Kút Xốp chủ trương phải tránh chiến tranh vì vô khí nguyên tử đã đủ khả năng để tiêu diệt toàn thể nhân loại.

Đến đây, xin phép đóng dấu ngoặc lại.

Cả hai cùng có lý

Tài liệu viết tiếp : Kút-xốp đã mạt sát Xít-ta-Lin bởi vì ông ta bạm quyền. Hình ảnh Xít-ta-Lin bị tiêu diệt đi, thì những phần lớn trong hệ thống chủ nghĩa của Đảng cũng bị tiêu huỷ luôn. Ngoài ra, phong trào Cộng sản lại chia làm hai phe. Kút-xốp chưa lấy là được Tito, những ông ta đã mất Mao trạch Đông. Từ đây là Mao đem lại cho những đối thủ của Cộng sản những lý do để chống Kút-xốp, cón những lý do để chống Mao thì do Kút xốp đem lại.

Xét vấn đề một cách khách quan, thì Kút xốp kết án Mao hay là Mao kết án Kút xốp, cả hai đều có lý như nhau. Mao là kẻ bám chặt lấy chủ nghĩa còn Kút xốp đứng là người xét lại, muốn thay đổi khác đi.

Một tuyên ngôn bị chà đạp

Mao trạchĐông đã bám lấy tuyên ngôn của Đại hội các đảng Cộng sản tháng 11-1960 tại Mạc tư Khoa, từng viết như sau :

«Các lãnh tụ Cộng sản Nam Tư, đã từng phản lại thuyết Mác Xít Lê Nin bằng cách tuyên ngôn thuyết đề lỗi thời đã chống lại tuyên ngôn 1957 bằng cách đưa ra chương trình xét lại và phản LêNin của họ. Họ đem đảng Cộng sản Nam Tư đối kháng với phong trào Cộng sản thế giới họ đã đưa từ sở họ ra khỏi phe Cộng - sản và trói buộc từ sở lấy vào viện trợ Mỹ và viện trợ của các đế quốc khác và do đấy đã gây ra mối nguy lâm cho quốc dân Nam Tư mất đi những thắng lợi đoạt độc cách mạngCộng sản đã đem lại. Bọn xét lại ở Nam Tư theo đuổi những âm mưu thâm kín chống lại phe Cộng sản. Ngày nay, cũng như trước, các đảng Mác xít Lê nin phải có nhiệm vụ thiết yếu, chiến đấu mạnh mẽ để bảo vệ phong trào C.S chống lại những ý trường phản Lê nin của bọn xét lại ở Nam Tư»

Bản tuyên ngôn của Đại hội đã rõ ràng như vậy mà

(Xem tiếp trang 4)

KINH NGHIỆM NƯỚC NGƯỜI

CHỈ CẦN MỘT « CÚ » ĐIỆN THOẠI là muốn nhờ gì cũng được hài lòng

- **Nhờ mua quà cưới.— Nhờ mua con cá mòi. — Nhờ đưa đắt trẻ con. — Nhờ mua một vé cọi hát.— Nhờ người đứng sắp hàng.—Nhờ cung cấp tài liệu cho nhà văn**

Dở một cuốn niên giám điện thoại hoặc đến một thư viện chỉ dẫn ở Anh quý vị có thể tìm thấy địa chỉ và số điện-thoại của không biết bao nhiêu là hội và văn phòng chuyên giúp quý vị giải quyết bất cứ một vấn đề gì dưới vầm trời.

Những tổ chức này gồm từ Văn phòng cố vấn Dân chúng (Citizen' Advice Bureau) rất có uy tín cho đến những văn phòng có thể gửi đến quý vị giải quyết bất cứ một danh sách ngắn những quà cưới hợp-thời — và có thể mua những quà cưới ấy giúp quý vị nữa.

Khó lòng làm cho những người quản trị những văn phòng cố vấn tư nhân mất điểm tính.

Cần một con cá mòi

Khi nhân được bức thưmột người ở Tân tây lan gửi đến hỏi có thể nào gửi bằngđường hàng không cho ông ta một con cá mòi Anh chính cống sống khỏi cây rồi, một tổ chức ở Luân đôn liền lập ngay một bản dự trù chi phí như thế đấy là một công việc thường xuyên của tổ chức vậy.

Một trong những tổ chức tư nhân ấy gọi là Universal Aunts (những Bà Dì Quốc tế) chuyên đến phi trường hoặc các ga hỏa xa để rước trẻ con hoặc người già rồi và đưa họ đến nơi thích hành cuộc hành trình kế tiếp của họ.

Khi các trường ở Anh bãi học, hằng nói trên đã đưa chừng 500 học sinh mà cha mẹ đều ở nước ngoài đến phi trường và lo cho chúng lên máy bay đi về nhà. Hãng cũng nhận mua quà sinh nhật cho số học sinh này nữa.

Đối với những người thành niên thì hãng có thể tổ chức đủ mọi chuyện kể từ việc mua một vé xem hát đến mướn một chiếc thuyền máy và lập luôn lộ trình cho chuyến đi bằng chiếc thuyền ấy nữa.

Một văn phòng khác tên là « Solve Your Problems »(Giải quyết Giúp Những Vấn Đề của Quý Vị) chuyên cung cấp những người giúp việc cho bất cứ ai muốn tổ chức một bữa tiệc nhưng không có thì nấu bếp.

Trong những dịp như thế văn phòng đưa đến những người đầu bếp đội mũ cao để biến những căn nhà nhỏ nhỏ thành những nơi long trọng.

Một tổ chức khác sẽ mang đến tận nhà cho quý vị một con gà quay nóng hổi nếu quý vị quay bấy chỗ C-H-I-C-K-E-N (nghĩa là Gà) trên máy điện thoại.

Muốn hỏi xem tính hình đường sá hoặc thời tiết như thế nào, hoặc chương trình cảng diễn tại một rạp hát, hoặc tìm một thống ngôn hoặc

(Xem tiếp trang 4)

LÁ THƯ TÂN TÂY LAN

CÂU CHUYỆN BẰNG CẤP Ở TÂN TÂY LAN

- **Đậu « bachelor », bằng cao hả ? Nhưng có biết vắt sữa bò, gọt lông cừu không mà dòi đi hỏi vợ ?**

Câu chuyện bằng cấp

Cuộc thảo luận về «bằng cấp và cuộc đời trên một bờ Tự Do đã chấm dứt từ rất lâu vì thế khi vừa định lôi câu chuyện bằng cấp ra nói thì kẻ viết bài này đã bị ngay mấy ông bạn chính cho một trận nên thân rằng : «Không nên bới câu chuyện cũ ra»rằng «bằng cái về bằng cấp thì vô ích: vì đã khối lối học lấy bằng mà xã hội chọn người trên tiêu chuẩn bằng cấp thì quả là hơi điên » vv... vv...

Vì thế trong khuôn khổ lá thư Tân Tây Lan này, chúng tôi không đưa nói đến câu truyện bằng cấp và cuộc đời mà chỉ xin nói qua một vấnđề tuy nhỏ song cũng rất lẽ nhỉ : mảnh bằng Bachelor và vấn đề dịch nó sang tiếng Việt.

Người ta vẫn thường dịch Bachelor of art là cử nhân Văn chương, Bachelor of Sciences là cử nhân Khoa học vv... Nếu việc chỉ có như vậy thì vấn đề này chưa được đặt ra. Nhưng vì có một số người không đồng ý như thế, họ nêu vào chữ «bachelier» của Pháp mà dịch là Tú tài, rồi một số khác, cân cứ vào số năm học của vài người có bằng Bachelor mà nói rằng : «cũng chỉ hơn Tú tài có một chút». Do đó, dịch nó là cử nhân thì đã không «thỉnh» mà dịch nó là Tú tài thì cũng không «tiện» chứ nào cả. Ở đây, chúng tôi xin trình bầy sự thật của tấm bằng Bachelor để xem nó xứng đáng nhận mỹ danh nào? Tú tài hay cử nhân? (Dĩ nhiên các bạn sẽ không bao giờ dịch Bachelor of arts «người độc thân của nghệ thuật» cả).

Ở Hoa kỳ chế độ học không giống như ở Việtnam ở Anh và ở các nước theo chế độ học của Anh như Úc và Tây Tây Lan. Việc học ở Hoa kỳ hoàn toàn không dính dáng gì tới chính phủ liên bang ở Hoa thịnh Đốn. Ở mỗi tiểu bang có một hệ thống giáo dục riêng, ở đó có các đại học địa phương công và tư hoàn toàn độc lập. Trong số những đại học công và tư như thế, có nhiều đại học nổi tiếng khắp thế giới như M.I.T, Harvard, Yale, Colombia v.v., thì dĩ nhiên cũng có những đại học rất tồi tử. Ở những đại học này người sinh viên có khi chỉ cần đi học đều, đóng học phí đầy đủ, cuối năm sẽ được bằng Bởi thế mới có chuyện đại học này không công nhận bằng của đại học kia cấp phát (có người đã BA ở một đại học này rồi sau đó ghi tên vào đại học khác xin thi M.A thì đại học sau này «chê» đại học trước đó và bắt anh chàng này thi lại B.A ở trường họ.

Ở Anh và các nước theo chế độ học của Anh, câu chuyện bằng cấp có vẻ đứng đắn hơn. Thế dụ ở đại học Victoria (Wellington Tân Tây Lan) muốn được cấp phát bằng Bachelor of Arts, Sciences, Commerce hay Laws vv... người sinh viên phải có những điều kiện như sau : Tốt nghiệp Trung học (high school hay college) — có bằng U.E. (University Entrance) phải đi học đều, đỗ những kỳ thi term (thi tam cá nguyệt) đỗ những kỳ thi cuối năm — có đủ một số chứng chỉ nào đó trong một thời gian ít nhất là ba năm.

Tây theo môn học, Arts (Văn chương) Sciences (Khoa học) Commerce (thương mại) Laws (Luật) bằng Bachelor sẽ gồm từ 8, 9 đến 10 units.Một unit, cũng gần giống như một chứng chỉ mà ở Việt Nam, đã có người dịch là học vị—chứng tôi cũng xin gọi là học vị cho tiện. Khi có đủ số học vị cần thiết, người sinh viên được phát bằng Bachelor. Nhưng muốn có đủ số học vị này, sinh viên phải học trầy da trốc vẩy ra chứ không như ông bạn P. L. Á (Đại học Laguna — Phi luật Tân) viết trên báo Phổ Thông ra ngày 15-4-1962 trong 57 : «từ khi đậu Tiến học đến khi có Bachelor nếu học đều thì chẳng sợ thi vì chỉ đủ «units» là đậu chứ không phải thì bỗ lên bổ xuống như ở Pháp và ta sau bao chặng Brevet, Bac I và Bac II». Sự thực thì sinh viên đủ Arts hay Sciences ở đây đều phải thi, thi lên thi xuống như điên.

Trong mảnh bằng Bachelor người ta không bắt sinh viên phải có những học vị rõ ràng vào đó. Thế dụ ở Việt Nam, muốn có bằng cử nhân Anh văn bạn phải có những chứng chỉ Dự bị, Anh văn thựcHành Văn chương Anh Mỹ, Văn minh Anh Mỹ, ngữ học Anh v.v.. Ở đây, muốn có bằng Bachelor chuyên biệt về Anh ngữ chẳng hạn (Bachelor of Arts, majoring in English) bạn chỉ cần có ba units về English. Còn sáu units còn lại bạn có thể chọn bất cứ môn nào khác để lấp chỗ trống thì đã bạn có thể chọn chính trị (Political Sciences) kinh tế (Economics) Tâm lý học (Psychology) Triết học v.v... Miễn là cái chứng chỉ ấy nằm Arts một chút. Đã là một chỉ xếp units để lấy Bachelor thì thường nhất, cần nhiều chỉ khác phức tạp hơn, chứng tôi xin phép không nói ở đây.

(Xem tiếp trang 4)

TRUYỆN NGẮN

DUYÊN SỐ

của HƯƠNG NHÂN (Đà Nẵng)

CẢNH cửa phòng bát mở. Lệ Thu bước vào bên cạnh chàu Anh Quân Nhìn chiếc khăn quàng cổ và áo ấm Lệ Thu đang mặc trong người tôi đoán ngoài trời có lẽ lạnh lắm. Tôi nhìn người bạn gái với sự cảm mến. Từ ngày quen Lệ Thu tôi rất mến nàng vì Lệ Thu là một người đàn bà hiền đức, có đầy đủ đức tính tốt của một người thiếu phụ Đông phương. Từ lâu tôi mong mỏi Lệ Thu đến thăm tôi và nhắng lúc buồn như thế nầy. Tôi yêu mến Lệ Thu như tình chị em ruột. Lệ Thu kém thua tôi 4 tuổi nên nàng bằng lòng làm em nhưng tôi làm chị.

Tôi biết Lê Thu thường buồn nếu những lúc Th chăng nằng vắng mặt, những khi ấy tôi thường an ủi nàng. Nàng thường bảo với tôi nếu không sự phải xa vắng chồng nhưng chuyện đã khơi niềm đau những bằng khuâng và day dứt tâm tư nàng.

Đã nhiều lần tôi khẩn thiết mong Lệ Thu kể cho tôi nghe tâm sự nàng nhưng lần nào nàng cũng bẹn Hôm nay tôi tin chắc rằng Lệ Thu sẽ kể cho tôi nghe vì nàng đã hẹn nhiều lần rồi.

Tôi vội vã ra khép cánh cửa ngoài những ngọn gió khôi lạt vào, đêm nay trời không mưa nhưng có gió nhiều.

Khi Lệ Thu đã ngồi vào chiếc ghế bên cạnh tôi và chàu Anh Quân đang đùa giỡn với những chiếc ô-tô tỷ hon, tôi nhắc lại lời hứa của nàng. Lệ Thu nhìn tôi mỉm cười. Nàng nói : Lần nầy chắc Em không hẹn với Chị được nữa. Vì em xin tuần tự kể chị nghe nhé.

Năm 1953 vào dịp nghỉ hè em về thăm nhà, trên chuyến tàu hỏa từ Huế — Đà Nẵng, em gặp Th một sỹ quan quân y trẻ tuổi, người hoạt bát. Chuyến tàu hôm ấy là một chuyến tàu đông vào dịp Hè nên hành khách rất đông mà phần nhiều là học sinh chị.

Bước lên tàu em loay hoay mãi vẫn chưa có chỗ ngồi nên phải đứng vài phút sau tàu chuyển bánh, một thiếu phụ cố dắt theo hai con nhỏ cũng số phận như em mà phải đứng. Em nghĩ, phải có một người hành khách nào nhường chỗ cho bà ta kẻo tội ; thế chợt Th. (sau nầy em biết rõ) lúc ấy đang ngồi ở bậng, đứng dậy, em trường chàng sẽ nhường chỗ cho em ngồi. Nhưng không. Th. lẽ phép mời người thiếu phụ ngồi thế vào chỗ chàng. Trước cử chỉ lịch sự của chàng, như có một động lực khiến em muốn làm quen cùng chàng nhưng em cảm thấy ngại ngùng chị ạ ! Vì nghĩ lại mình là gái. Khi tàu đến Lăng Cô một số hành khách xuống bến, lúc ấy em và chàng mới có một chỗ ngồi thư thả.

Th. ngồi cạnh em lúc đầu trông chàng như một nhà hiền triết Th. ít nói nhưng khi nói chuyện thì câu chuyện ý nhị lắm.

Đoạn đường từ Lăng Cô về Đà Nẵng em và chàng đã trở thành đôi bạn quen thân. Từ đấy em và chàng thường gặp nhau trên thư từ và từ chỗ quen thân trở thành tình yêu. Em và chàng dự định sẽ làm lễ thành hôn vào mùa xuân đến.

Nhưng cuộc tình duyên giữa em và chàng không thành, vì mẹ em đã hứa gả em cho con trai của một bà bạn từ lúc em còn để chôm và cũng vì giữa chàng và em đã mất liên lạc nhau gần 1 năm trời em không được tin tức gì của chàng cả, em đã hỏi những người thân của chàng nhưng không ai biết chàng ở đâu. Bỗng một hôm, một người quen từ xa về cho biết Th. đã từ trận, người ấy còn tả đúng hình dáng chàng em không còn nghi ngờ gì nữa, tin ấy làm em bàng hoàng, em không còn nghĩ đến ngày mai nó sẽ ra sao với em.

Sáu tháng sau em nghỉ học về nhà vì Me em đã gả em cho một chồ như dự định. Chồng em cũng là một thầy thuốc, chàng vừa tốt nghiệp Y khoa và được bổ dụng làm việc tại một bệnh viện.

Nhưng chị ạ ! giòng đời không phẳng lặng như ý muốn của em, vợ chồng em chung sống lén nhau được 8 tháng thì chồng em được lệnh nhập ngũ, thế là 1 lần nữa lòng em bàng giá,phút chia ly quá ngắn ngủi diễn ra một sáng mùa đông khi những ngọn gió đông vẽ giá buốt.

Sống bên chồng em,em thấy bỗn phận nhiều hơn là tình yêu mặc dầu hình ảnh chàng vẫn còn ngự trị trong tim em nhưng với hiện tại em phải lo làm bổn phận người vợ Riêng về chồng em thì anh ấytrong yêu em hết mức chị ạ ! thủ thật với chị thế mà khônghiểu vì sao em vẫn thấy nhớ một hình bóng xa xôi gần như đã xóa nhoà hẳn.

Từ ngày chồng em đi, thư từ chàng em thường gởi về. Mặc dầu làm về chuyện mồn nhưng thời gian ấy chiến sự còn lan trần trên lãnh thổ Việt Nam, nên ngoài những đơn vị chiến đấu, những đơn vị chuyên môn như chồng em cũng phải ra mặt trận, hơn nữa số thương binh cáng ngày cáng bứhương nhiều, vì vậy nên chồng em không thể ngồi ở phòng chuyên môn tại Quân Y viện được, phải ra ngoài cứu chữa những chiến thương.

Những lá thư liên tiếp gởi về nhà,chồng em thường chấm lo sức khoẻ cho em luôn luôn căn dặn em nấu sửa những đung cụ cần thiết cho đứa con tương lai vì lúc ấy em đã có thai được 2 tháng chị ạ !

Thời gian vẫn lặng lẽ trôi qua thư chồng em gởi về đều đạn,cũng như lương tháng không thăng nào em bị thiếu hụt.Cho đến một ngày em sinh được một chầu trai khầu khỉnh, em đánh điện tín báo chàng xin phép về,nhưng là thay đợi mãi vẫn không thấy thư hồi âm. Một thông sau chàng gởi thư về và cho biết đã đổi đi một nơi khác. Tự đấy em rất ít được thư, thỉnh thoảng anh ấy mới gởi về và cũng như những lá thư trước chồng em chăm sóc sức khoẻ của em và con. Em rất sung-sướng đã gặp một người chồng biết yêu thương vợ con,nhưng em không khỏi cảm thấy se lòng khi nghĩ đến những đêm phòng không gối chiếc và hình ảnh người ra đi biết có an toàn không? Có một điều lâm em ngạc nhiên và suy nghĩ mãi là những lá thư chồng em gửi về sau nầy không lề nào có địa chỉ, em không hiểu vì về thời hay đấy là dụng ý của chàng làm em không tìm nào gửi thư hồi âm được. Em bực tức quá và nghĩ chỉ có 1 cách nhân tin trên mục nhân tin của một tờ báo ; em thực hành ý định ấy và 2 tuần sau em nhận được thư chồng em gởi về kêm theo địa chỉ, em sinh nghi ngờ chồng em và không hiểu vì sao em cảm thấy day dứt tâm tư, em nghĩ có lẽ có một sự thay đổi trong cuộc sống của chồng em.

Em mẫn địa chỉ ấy thư tiếp đề đi vào với chồng em. em nhất quyết tìm chồ ở của chồng em, cho ra. Muốn ngăn ý nghĩ đang quay cuồng trong đầu óc em chả lẽ chồng em lại có vợ khác, không vô lý vì chồng em là người biết yêu thương vợ con lắm. Theo địa chỉ ấy em vào Biên hòa và tìm đến đơn vị chàng ở đấy một đơn vị quân y lưu động.Sau khi nghỉ ngơi lấy sức em đến công gác xin người lính nhờ em được gặp chồng em, nhưng lúc nghe em nói tên người em muốn gặp thì người lính ngác nhiện nhìn em chăm chú và trả lời là không có tên ấy mà chỉ có Trung úy Hồ thanh Thân y sĩ trưởng.

Em kinh ngạc tên Thân, có phải thân là người yêu nặng trước của em không ? Có lý nào, vì chàng đã chết rồi kia mà. Mặc dầu lòng em vẫn còn yêu chàng nhưng hiện tại của em là bổn phận, bổn phận làm vợ, làm mẹ và mục đích là tìm chồng em, nhưng sao lại có sự ngiền nầy?Chính thư chồng em gởi về và địa chỉ chính là đơn vị nầy. Em lấy địa chỉ trao cho người lính gác nhờ xem giùm lại có nhầm không, người lính gác nhìn địa chỉ giấy đầu công nhận chính đúa chỉ của đơn vị nầy.

Em thấy khó hiểu quá, em đánh bạo xin người lính gác cho em được gặp mặt Trung úy Y Sĩ Trưởng. Người lính gác vui vẻ nhận lời và quay qua ống điện thoại bên cạnh gọi giùm.

Em thấy day dứt quá, thời gian chờ đợi đối với em khi ấy, thật là quan trọng. Em đợi chừng 5 phút bỗng tim em đập mạnh. Một sĩ quan từ trong đi ra mà người ấy chính là Thân, em trông không nhầm. Ra đến nơi Thân nhìn em ngỡ ngàng và chính em cũng bàng hoàng trong giây phút ấy, chàng nói mồ chào em và nói giọng hơi run « Xin chào chị, không hay chị đến nên không đón được, xin chị thứ lỗi cho » em không biết đáp lại như thế nào mà chỉ biết đứng im lặng với muôn ngàn ý nghĩ. Em hỏi Th. — Tôi muốn gặp mà tôi ngay xin anh chỉ giùm cho ; dứt câu nói của em, em thoáng thấy trên nét mặt Th. hiện một vẻ đau đớn sự kiện ấy càng làm cho em hồi hộp thêm. Không trả lời câu hỏi của em, Th. nói « câu chuyện dài lắm chị ạ ! Vậy chị về nhà tôi xin thoạt rồ cho chị nghe, chứ đứng ở đây không tiện ». Em cũng nghĩ như thế nên theo chàng về nhà.

Về đến nhà, sau khi mời em ngồi và rót cho em tách nước trà. Th. bắt đầu kể, giọng chàng ấm và nhẹ nhưng đượm một nỗi buồn man mác, Th. nói :

«— Chắc chị ngạc nhiên về sự gặp gỡ nầy,mọi sự xảy ra tôi đều có một trách nhiệm và một lỗi là đã làm cho chị cùng cháu nhọc công lần lội đến đây, vậy tôi xin tuần tự kể chị nghe.

Em nóng ruột ngắt lời Th: Thế nhà tôi, anh có biết không ? Th. không đáp lời em, hớp một hớp nước chàng tiếp.

— Tôi và anh L. (tên chồng em) là bạn học cũ, từ ngày nhập ngũ, chúng tôi không gặp nhau, đơn quân nhận nay đây mai đó, không có một chỗ nhất định, mặc dầu làm về chuyên môn nhưng cũng phải có một ngoài tiền tuyến nên ít khi gặp nhau.

Một hôm Đơn vị Quân y của tôi tuyển chuyển đến một Y sĩ mới nhập ngũ và tôi không ngờ người ấy lại là bạn thân của tôi, chúng tôi gặp nhau mừng rỡ vô cùng. Sau đó tôi được L. cho biết anh đã có gia đình, anh cưới vợ được mấy tháng thì nhập ngũ.Những đêm dài thao thức; L.thường tâm sự với tôi về người vợ hiền đức của anh. Chúng tôi sống yên ổn được một thời gian. Một hôm chúng tôiđược lệnh thuyển chuyển theo Đơn vị chiến đấu ra mặt trận. Tự đây chúng tôi phải khó nhọc để cứu chữa cho những binh sĩ vừa bị thương, vì ở xa Bệnh viện Trung ương nên những thương binh ấy đềuphải được sân sóc chu đáo, đụngcụ đầy đủ không khác gì mộtQuân Y viện cả.

Đêm hôm ấy, sau khi xong

(Xem tiếp trang 4)

Tự Do
SỐ 890 — CHỦ NHẬT 30-6-63 TRANG 4

Đàn ngang cung

Chỉ vì bằng

Bằng vớt bèo nghỉ rầu quá xá !
Vì nó mà thiên hạ lôi thôi
Xây ra nhiều chuyện động trời
Nay buồn ăn lại đã cười tí chơi
Một : nói điền hạng người thất nghiệp
Khó giỏi giang, xin việc không xong
Vì chưng lúc nộp đơ mãng
Hỏ sơ cần thiếu mảnh bằng « kọp bi »
So tài,đức kém gì tú, cử
Thế mà con một lo đói nhao
Vợ chồng lâm bữa bớt phèo
Không bằng đành phải tạm treo cái nồi
Hai : lo đến hạng người « động cơn »
Vì chỉ tính đủ đến với nhau
Trước khi ngỏ ý « trâu cau »
Mà hỏ muốn biết bằn sao vàn bằng
« Phi cao đẳng bất thành phu phụ »
Nhưng cậu lăm chẳng đủ các môn
Thế là có cuộc tử hôn
Cậu buồn, cậu hận uống luôn thuốc rầy
Cô tủi phận nuốt ngay thuốc chuột
Hay một liều độc dược quyên sinh
Để cho vẹn nghĩa, vẹn tình
Than ôi ! bằng bởi thất kinh không nào ?
Ba : cô, cậu vừa « co » chức « Tú »
Chán trần gian muốn rũ áo phiền
Mượn giòng nước đọc thiên hàn thi
Rủ nhau châu Phật, qui Tiên đời mình
« Vì ngán ngẩm nhân tình thế thái »
« Trọng vàn bằng, ưu đời khoa danh »
Ngày nay « vỡ mộng tuổi xanh »
Sống mà thua chị, kém anh nên buồn !
Bốn : bố mẹ khá thương con nhỏ
Nhất là con đang độ thiếu niên
Dù rằng tối chẳng sản tiền
Cũng cho đi học ước nên thân người
Rồi tháng tháng mặt trời méo xẹo
Chạy sách, tiền đến vẹo xương hông
Mong sao con kiếm mảnh bằng
Sau này mở mặt lông nhông với đời
Nhưng khốn nỗi ông trời quá ác
Nhét cái « ngu » ở các kỳ thi
Thật là não nuột, sầu bi
Chết đi cũng giỏi, sống thì đáng thương

Trách tạo hóa đủ đường lắt léo
Khen cho ai cũng khéo vá vời
Bày ra tưởng đã mà chơi
Nào ngờ kiếm gạo, chết trôi vì bằng.

TRẦN NGỌC LIÊN

Đừng tưởng bở

Đáp lời bạn Việt Hp.

Bạn Việt-Hy nặng tình thái quá,
Mối duyên Vân thật đã mặn mòi,
Than cho cặp mốt mỏ rồi ?
Nên không thấy chúng tớ ngồi đây chăng...
Còn vì việc Đàn Ngang tật tiếng,
Đâu phải lỗ vốn liếng đã vơi,
Nhưng nhau cho đẹp đôi thôi,
Một vừa hai phải ấy thôi, mới hay.
Như cái lối mỗi ngày một dốn,
Đánh trận mồm cứ bắn mãi lên,
Tưởng cùng « Thiên hạ » nhiều phen,
Mốt, còn, cho lỏ qạn liền Ngang Cung.
Hoặc lại muốn xưng hùng, xưng bá,
Đem vàn ngang xạo cả Thiên Hoàng
Hiếu Chân « Sù » đã khéo can,
Dùng bài « Văn nghệ vân an mình rồi,
Ý chừng thấy nhà nói hăng quá,
Nói Hay Đừng liền đã tì chơi,
Chệ thằng văn nghệ tơi bời,
— « Mồn nào khi gicl của người hết gân,
Hoặc cái chết đã gần đến cổ,
Chân tay hèn đánh nỗ lỗ mồm,
Đối phương nó khoẻ nó khôn,
Thằng tay nó đặng, giả đòn nó ăn....» (1)
Ngang sự lấy làm rân mới dứng,
Chớ hung hăng, chớ rống mồi lên,
Lựa cung ta gảy cho nên,
Xin đừng tưởng bở mà rên có chầu...

(1) *Phỏng theo bài « Văn Nghệ là gì » của Hiếu Chân Tiên Sinh đăng mục N.H.D.*

BÙI LÊ BẢO

NHỮNG VẤN ĐỀ GIÁO DỤC

Không nên đánh đố thí-sinh

hay là : câu chuyện nhân đề thi Pháp văn Tú Tài I

Chúng tôi có nhận được một số thư của phụ huynh học sinh và giáo sư kêu rằng đề Pháp Văn Tú tài I, sinh ngữ I năm nay dễ quá khó. Xin tóm tắt những ý đã được nêu ra trong các thư đó :

1) Đề thi đề thuộc văn cổ, lòng thòng tác giả là Bossuet, thuộc thế kỷ 17, nhiều chữ khó, văn phạm rắc rối.

2) Bên cạnh vài câu hỏi thông thường, có những câu hỏi rất khó khăn vượt ngoài sức đánh đố chứ không phải là để thử trí hiểu biết thông thường của thí sinh về một sinh ngữ.

3) So sánh với đề Anh văn thì đề Anh văn lại dễ hơn nhiều.

4) Giáo sư nào ra đề như vậy là tự hủy diệt nghề mình, vì làm cho thí sinh sợ môn sinh ngữ Pháp.

5) Nhân tiện cần đặt lại vấn đề học sinh ngữ, chương trình Pháp, còn lưu lại nhựa sự vô lý : học cả văn học sử, lớp dưới lại học những bài văn của các tác giả cổ, viết văn khó hiểu, còn những lớp trên học văn chương của các tác giả gần đây hơn. Đã gọi là học sinh ngữ, chứ không phải học văn chương xứ người, sao không học thẳng thừng văn thông dụng, văn ngày nay, văn báo chí.

Đề đề nghị xét, xin đăng dưới đây một trong các bức thư của bạn đọc, và cũng xin đăng lại đầu đề đã ra.

Về các đề thi Pháp văn trong kỳ thi Tú Tài I, khóa I ngày 24-5-1963

Những đề thi Pháp văn trong kỳ thi Tú Tài I vừa qua đã làm cho dư luận trong giáo giới phải chăn nên, sau khi đã làm cho tất cả giám khảo kỳ thi phải khó nhọc mình cố phải đi giám khảo đầy không. Thật là mai mỉa !!

Đến đoạn văn phải dịch : «La terre n'est elle pas été forcée à...» thì lại thật là buồn cười : ngay cả những giám khảo lớn tuổi đã am hiểu hiểu về văn chương Pháp mà cũng phải khiêm tốn thú nhận rằng họ không thể nào phiên dịch sòng sẻ đoạn văn khúc mắc ấy được, nói chi đến những học sinh giỏi nhất Pháp văn trong thế hệ đặc biệt này !

Trước những sự việc đáng thương tâm như vậy, ai là người suy xét, không thể nào không hoài nghi sự hiểu biết của những cán bộ giáo dục cao cấp về thực lực của con em trong học đường hiện giờ, và đa đó, không khỏi âm thầm than thở cho tiến độ học vấn của thanh thiếu niên hiện đại.

Muốn chấm dứt tình trạng bi đát này, chúng tôi, những người đã đau khổ nhiều trước thảm cảnh của con em trong sự rèn luyện môn sinh ngữ của chúng, chúng tôi chỉ cầu mong ở Bộ Quốc gia Giáo dục hãi đứa sau đây, tưởng nên thực hiện ngay trong niên khóa 1963-1964 sắp đến, để sớm tránh khỏi những mối khó tâm của những năm qua.

I.— Ra chỉ thị cho tất cả giáo sư phụ trách môn Pháp-ngữ phải nhất luật dùng những sách sau, cho các lớp đệ Tự phổ thông và sách nào cho các lớp Đệ Nhị, Đệ Nhất, Đệ Tứ, rà đúng với trình độ hiểu biết của học sinh về môn ngoại ngữ ấy.

2.— Giao phó việc sửa soạn đề thi Pháp văn cho hạng người nào đã ý thức được rõ rệt sức học biết của học sinh ngữ ấy, để khỏi làm nản lòng các thí sinh trong phòng thi cùng như những học sinh đang luyện tập trong niên khoá.

Nếu nại điều yêu cầu chính đáng trên đây sẽ được Bộ quốc Gia Giáo dục chấp thuận và thực hiện trong niên khóa 1963-64 sắp đến chúng tôi tin chắc rằng học sinh với những bài học tương đương với sức hiểu biết của mình, sẽ thấy vui thích trong lúc học ngoại ngữ sẽ tin tưởng mình nhiều hơn, và do đó sẽ tiến bộ để đăng xuống đề cho một điểm số tương đối xứng với chân giá của các thí sinh. Sự thật là tất cả những học sinh giỏi Pháp văn trong những lớp Đệ Nhị các trường công tư hiện nay đều đã cần bắt trước những bài Pháp văn (sinh ngữ I và sinh ngữ II) đã cho thí sinh năc bưn A và B trong kỳ thi Tú Tài I, khóa ngày 24-5-1963 vừa qua. Ta thử lấy bài : « Merveilles de la science humaine » của Bossuet ra mà xét. Từ đầu đến cuối, câu nào cũng rất khó đối với thí sinh, khó từ đánh từ đến ý nghĩa.

Lại cho khó hơn nữa là lối hành văn trang nghiêm, quá phái, khúc mắc của Bossuet, nó làm cho thí sinh đã mất hẳn tinh thần ngay trong những phút đầu. Do đó, không có một thí sinh nào của bất cứ một trường công tư nào đảm tự hào hiểu được đại ý của bài văn trên, có phải những công tự chức đã lên tuổi dự thi với tư cách thí sinh tự do.

Những điều đáng thương tâm nhứt trong kỳ thi Tú tài I này đâu đã hẳn là sự bất rồi của các thí sinh trước những bài văn khó khăn kia. Căn cứ vào những lời thú nhận của một số giám khảo trẻ tuổi và thiếm tin, thì bài văn của Bossuet đã làm cho họ rối trí đến bực tức, và hình như nó lại có tính cách huyền bí hóa làm cho Cối giám khảo đã phải tự hỏi không biết mình có phải là giám khảo đây không. Thật là mai mỉa !!

Đến đoạn văn phải dịch : «La terre n'est elle pas été forcée à...» thì lại thật là buồn cười : ngay cả những giám khảo lớn tuổi đã am hiểu hiểu về văn chương Pháp mà cũng phải khiêm tốn thú nhận rằng họ không thể nào phiên dịch sòng sẻ đoạn văn khúc mắc ấy được, nói chi đến những học sinh giỏi nhất Pháp văn trong thế hệ đặc biệt này !

Trước những sự việc đáng thương tâm như vậy, ai là người suy xét, không thể nào không hoài nghi sự hiểu biết của những cán bộ giáo dục cao cấp về thực lực của con em trong học đường hiện giờ, và đa đó, không khỏi âm thầm than thở cho tiến độ học vấn của thanh thiếu niên hiện đại.

Muốn chấm dứt tình trạng bi đát này, chúng tôi, những người đã đau khổ nhiều trước thảm cảnh của con em trong sự rèn luyện môn sinh ngữ của chúng, chúng tôi chỉ cầu mong ở Bộ Quốc gia Giáo dục hãi đứa sau đây, tưởng nên thực hiện ngay trong niên khóa 1963-1964 sắp đến, để sớm tránh khỏi những mối khó tâm của những năm qua.

I.— Ra chỉ thị cho tất cả giáo sư phụ trách môn Pháp-ngữ phải nhất luật dùng những sách sau, cho các lớp đệ Tự phổ thông và sách nào cho các lớp Đệ Nhị, Đệ Nhất, Đệ Tứ, rà đúng với trình độ hiểu biết của học sinh về môn ngoại ngữ ấy.

2.— Giao phó việc sửa soạn đề thi Pháp văn cho hạng người nào đã ý thức được rõ rệt sức học biết của học sinh ngữ ấy, để khỏi làm nản lòng các thí sinh trong phòng thi cùng như những học sinh đang luyện tập trong niên khoá.

Nếu nại điều yêu cầu chính đáng trên đây sẽ được Bộ quốc Gia Giáo dục chấp thuận và thực hiện trong niên khóa 1963-64 sắp đến chúng tôi tin chắc rằng học sinh với những bài học tương đương với sức hiểu biết của mình, sẽ thấy vui thích trong lúc học ngoại ngữ sẽ tin tưởng mình nhiều hơn, và do đó sẽ tiến bộ để đăng nhanh chóng đề tương những kỷ thi sau này tránh được cái tình trạng chấu nản đã xảy ra cho chúng trong những kỷ thi năm nay.

UYÊN NGUYÊN

Đề thi Pháp văn (Sinh ngữ I, Tú Tài I)

1) Đọc kỹ bài văn sau đây và trả lời bằng Pháp văn những câu hỏi ghi dưới :

Merveilles de la science humaine.

... Je ne sais pas de ceux qui font grand état des connaissances humaines : et je confesse néanmoins que je ne puis contempler sans admiration ces merveilleuses découvertes qu'a faites la science pour pénétrer la nature, mettant de belles inventions que l'art a trouvées pour l'accommoder à notre usage. L'homme a presque changé la face du monde ; il a su dompter par l'esprit les animaux qui le surmontaient par la force; il a su discipliner leur humeur brutale et contraindre leur liberté indocile ; il a même fléchi par adresse les créatures inanimées. La terre n'est elle pas été forcée par son industrie à lui donner des aliments plus convenables, les plantes à corriger en sa faveur leur aigreur sauvage, les venins mêmes à se tourner en remèdes pour l'amour de lui ? Il serait superflu de vous raconter comme (1) il sait ménager les éléments, après tant de sortes de miracles qu'il fait faire tous les jours aux plus intractables, je veux dire au feu et à l'eau, ces deux grands ennemis, qui s'accordent néanmoins à nous servir dans des opérations si utiles et si nécessaires.

BOSSUET

QUESTIONS

1) D'après le texte, qu'a du dompter l'homme pour changer ainsi la face du monde ? (3 points)

2) Citez quelques exemples de ces miracles que, selon Bossuet, l'homme « fait faire tous les jours aux éléments les plus intractables » (2 points)

3) Pourquoi l'auteur affirme-t-il que l'eau et le feu sont «ces deux grands ennemis de l'homme » ? Ne sont-ils pas aussi ses deux grands amis ? (2 points).

4) Justifiez l'orthographe du mot «faites», dans «...qu'a faites la science...» (1 point)

5) Déterminez la fonction de chacun des mots suivants :

a) «inventions», dans «...mettant de belles inventions que...»

b) plantes» dans «...les plantes à corriger...» (2 points)

6) Décomposez en ses différentes parties le mot «intractable». Trouvez deux autres mots formés de la même manière. (2 points)

II— Dịch ra Việt văn bài đầu từ câu: «La terre n'est elle pas été...» đến hết bài. (8points)

(1) *Comme : comment.*

Kinh nghiệm nước người

(Tiếp theo trang 3)

nhờ đi mua cho vật gì, hoặc một người thư ký, hoặc gửi hoa tăng đến bất cứ một nơi nào trên hoàn cầu... thì chỉ cần quay một «cú» điện thoại là tất được vừa ý.

Những người đứng sắp hàng 1 suốt cả đêm

Một nhà thích chơi mỹ nghệ phẩm muốn mua bức hoạ của một họa sĩ quyết định bán tranh của ông tại một cuộc triển lãm thay nguyên tác « ai đến trước thì được phục vụ trước» đã gợi giấy nói đến một vấn phòng loại trên nhờ cung cấp cho bốn người chịu đứng sắp hàng một suốt đêm, và nhờ bốn người ấy mà thích chơi mỹ nghệ phẩm nói trên đã mua được đủ bốn bức tranh như ý muốn.

Một vấn phòng được nhiều người biết tên là «Finders» vừa mới theo chân một tổ chức quốc tế khác tên «Dimers» chuyên cung cấp những phiếu tindung. Những cuộc giản xếp mệnh danh là «hướng thụ bây giờ, thùng thẳng trả sau» đã giúp nhiều người đi du lịch vòng quanh hoàn cầu từ Luân đôn, ghé ngang qua Hawaii và đã có lần trên đường đi du lịch này một đu khách đã cầu được một con cá heo nặng 20 ký.

Một vấn phòng khác nữa chuyên trả lời những câu hỏi nhưng nhà văn bận viết những tác phẩm ăn khách sắp đến. « Mọt nhà văn vừa mới đây viết hỏi «Nếu tôi ngâm một xác người trong một thùng đầy rượu cit (ridre) xác ấy có tan được không ? »

TÀI LIỆU ANH

LÁ THƯ

Tôn Tây Lan

(Tiếp theo trang 5)

Bằng Bachelor of Sciences chuyên môn vì thực tập nhiều hơn. Mỗi sinh viên sau khi có bằng B.Sc., họ cũng đã có hàng ngàn giờ thực tập tại phòng thí nghiệm, tại các xưởng máy. Vì vậy, có một điều chắc chắn, khi nhìn họ vào phòng thí nghiệm, họ sẽ không nao núng chút nào.

Cơ sở chương trình học của họ thế nào ? Chúng tôi xin mượn lời một anh bạn học B.Sc. để nói : « Hỏi còn ở trường học Việt Nam, những điều mình biết về Hóa học toàn là lý thuyết sang đây thấy sinh-viên chúng nó làm thí nghiệm như mấy, viết công thức toàn kiểu mới, tại V.N. mình vớ đâu mà ».

Không biết lời anh bạn tôi nói trên có giúp cho bạn có ý niệm rõ hơn về chương trình B. S. không. Nhưng tôi chắc là cần nói đó đã trả lời được một câu hỏi của một anh bạn khác ở Việt Nam : Sinh viên mình có Tú Tài khoa học thực nghiệm rồi, họ còn bắt học B.S.C làm gì nữa?. Chắc anh bạn đó bây giờ đã hiểu Tú tài của mình chỉ có giá trị như một tấm vé vào cửa đại học ở đây mà thôi.

Do đó việc dịch Bachelor là Tú tài đã trở thành một việc «không nhỏ». Còn dịch nó là cái nhìn ? Chúng ta đều thấy nguyên chữ cử nhân của tiếng Việt đã trở thành vô nghĩa. Chữ ấy chỉ có khi xưa nhà vua mở khoa thi để kén người tài giúp nước. Tú tài, Cử nhân và Tiến sĩ, nguyên nó bây giờ đã trở thành vô nghĩa vì thế có lẽ chúng ta chả còn phải đứng nó để dịch một cấp bằng Ngoại quốc ra tiếng Việt làm sì. Vậy thì cứ gọi nó là Bachelor of arts hay Bachelor of Sciences cho tiện. Như thế, « mèo lại hoàn mèo » hay là câu truyện một ông nọ có một con mèo, thấy nó hay quá, ông ta nảy ra ý định gọi nó bằng một cái tên khác « oai » hơn nhưng sau đó, không có ai tên nào « gọi » bằng tên mèo cả, ông ta lại gọi nó là con mèo vậy.

Còn nếu bạn có B.A hay B.Sc mà sau này định dùng nó để đi hỏi vợ, nhà gái hỏi là bạn có bằng gì, bạn cứ tự động trả lời : «Cử nhân» vì lúc bấy giờ, nó lại có nghĩa trở lại rồi.

Trước khi đăng, chúng tôi xin nói qua một tí về cuộc đời (Dĩ nhiên là cuộc đời ở Tân Tây Lan nầy rồi). Nếu bạn vác B.A hay B.Sc đi hỏi con gái của một ông chủ trại giầu có nào đó ở Tân Tây Lan chẳng hạn. Bạn sẽ được ông gả Kiwi đó cho nghe một câu hỏi như sau :

— « Cà B.A. hả. Được rồi nhưng có biết vắt sữa bò không ? Có biết gọt lông cừu không ? Có biết lái máy cày không ?

Nghe xong, nếu còn tiếp tục muốn hỏi con gái ông ta, tốt hơn bạn nên quên tấm bằng B.A. hay B.Sc to tướng của mình đi mà ghi tên học một lớp để thi lấy bằng... lái máy cày thì hơn.

Wellington 15-6-1963
BÙI BẢO TRÚC
44 Hobson Street
Wellington NrZ.eeland

Giấy phép Bộ Quốc Gia Giáo Dục số 2531 KTHV/KHT/M
Tư-Thục Kế-Toán Bửu-Đăng
154A Đại lộ Hàm Nghi — Saigon
Chỉ chuyên chế dạy 1 môn Kế Toán. Hiệu trưởng : C.S. Bửu Đăng đích thân chỉ dẫn suốt khóa học 4 tháng. Học viên được bảo đảm sinh viên về kỹ thuật chuyên môn.
2 Lớp sẽ mở } 1 vào 2-5-1963 } 1 vào 15-5-1963
Bản trường có mở phòng riêng nhận gởi sổ Kế toán hợp pháp cho các doanh thương, các Công ty và nhạc gia thiếu những Kế toán viên giỏi và đức hạnh do trường bảo đảm về chuyên môn.

DUYÊN SỐ

(Tiếp theo trang 3)

công việc chồng tôi nằm bên nhau kể chuyện. Từ xa tiếng súng đã dồng nổ. Nhưng bỗng nhiên tiếng súng càng ngày càng nổ nghe đến và gần chỗ chúng tôi, chúng tôi đoán có lẽ địch quân tấn công vào đơn vị chuyên môn chúng tôi, và quả nhiên như dự đoán của tôi, địch tấn công chớp nhoáng vào đơn vị Quân y lưu động của chúng tôi, từng loạt đạn bắn xối xả, chung quanh chúng tôi chỗ nào cũng nghe tiếng súng của quân địch, sự khẩng cự của anh em binh sĩ Cộng ngày càng yếu. Tiếng rên là thảm thiết nổi lên chung quanh. Tôi và L. phải lo cứu cấp những người bị thương. Bỗng nhiên một tạc đạn nổ cạnh tôi, tiếp theo một tiếng thét đau lòng lần tôi giật mình quay lại thì thấy L. đang dầy dụa trên vũng máu *. Nghe Th. kể đến đây em bỗng thấy xây xẩm cả mặt mày lòng em như xé ra từng mảnh trước mặt em mọi việc như đang quay cuồng, em cảm thấy như có một vật gì chặn ở cổ họng. Th kể tiếp: «Quân địch tàn nhẫn lắm, chúng tấn công vào Đơn vị Quân y với mục đích là cướp thuốc, những thương binh đã bị thương đang điều trị lại bị thương một lần nữa, hoặc chết! Lúc tôi quay lại L chết với, anh thều thào kêu tôi lại và rút từ túi sau trao tôi tấm ảnh; lúc nhìn tấm ảnh, tôi bỗng giật mình vì đây là ảnh của chị tôi không ngờ lại có sự kiện ấy và tôi đã hiểu*. Chàng kể đến đây, em thoáng thấy trên nét mặt chàng vừa in một nét hẳn, câu nói của Th vừa dứt ở giữa một sự chua xót, em càng thấy lòng mình se thắt.

Th đứng dậy đến ngồn kéo lấy tấm ảnh trao lại em, đây là tấm ảnh em chụp lúc còn học ở Đồng Khánh Huế. Chàng kể tiếp giọng buồn và dường như đau đớn — Tôi soạn đụng cụ Quân y ra để cứu cấp cho L. nhưng anh khoát tay và bảo tôi cất tâm ảnh của chị ; anh kéo tôi sát xuống người anh và nói trong giọng đứt quãng: «—Anh đứng cho nhà tôi biết tin này' vì nàng đang có thai, anh thay tôi tiếp tục gởi thư về và nhờ anh thay tôi chăm sóc nàng cùng con thơ sau nầy» Trước cảnh ấy tôi chỉ biết gật đầu mà không có ý kiến gì cả vì tôi đã làm như lời của L. Nhưng có một điều khó là viết thư về chị, vì hai nét chữ khác nhau, đã thực hiện được việc ấy, gần 2 tuần, tôi nào tôi cũng tập viết theo nét chữ L. Chính gia - đình anh, anh cũng không muốn cho biết vì anh sợ cho biết hung tin ấy là cụ có thể chết theo. Cho đến một ngày không thể đầu được chị, ấy là ngày chị nhận tin trên một tờ nhật báo, nên buộc lòng tôi phải cho chị biết địa chỉ.

Em như người vừa sống trong một giấc mơ, mọi việc xảy ra đều ngoài sự tưởng tượng của em, em gục đầu trên bàn khóc nức nở mặc cho nước mắt tuôn trào, em muốn khóc, khóc mãi khóc cho vơi những sầu đau. Cho đến lúc bàn tay chàng nhẹ vuốt trên mái tóc em và giọng chàng đầm ấm. «Anh biết Thu đang đau khổ song từ nay đã có anh, anh nghĩ rằng mọi việc đều có một bàn tay vô hình sắp đặt, chúng ta phải sống cho chồ cho Thu và con thơ mai mắn.»

Ngày nay em đã có thêm một cháu nữa, em sống trong một tình thương yêu thắm thiết Em tự nghĩ có lẽ nếu em là cụ chàng tử thuở ban đầu, em sẽ không hưởng được trọn vẹn hạnh phúc như ngày nay, vì ngoài tình yêu, chàng còn một tình thương, một tấm lòng vị tha cao quý.

Đêm nay khi những ngọn gió đông về rét mướt, ngồi trong căn phòng ấm cúng nầy kể lại mẩu chuyện cho chị nghe, em không khỏi thấy se lòng khi tưởng nhớ đến chồng em và những người chiến sĩ anh hùng tuyến, một sương hai nắng cầm súng giữ biên cương.

★

Lòng tôi dâng lên một tình thương yêu, một niềm cảm miến sâu xa, tôi nhẹ vuốt trên mái tóc ông ả của nàng như một người chị vỗ về cô em gái. Tôi ầu yếm bảo Lệ Thu : — Đêm nay em ở lại đây với chị nhé? Lệ Thu lắc đầu : — Thôi, em về chị ạ ! kẻo nhà không có người chăm nhỏ trông. Tôi hiểu Lệ Thu nên không ngăn giữ nàng thêm.

Tiễn Lệ Thu ra cửa, tôi vẫn cầm nắm chắc bàn tay thơ nhỏ của nàng và nhắc lại : — Em nhớ thường đến thăm chị nhé.

Lệ Thu vui vẻ gật đầu. Tôi đứng lặng nhìn hai mẹ con Lệ Thu cho đến lúc bóng nàng và bé Anh Quân ngả dài theo ánh đèn đường. Tôi quay vào, những ngọn gió lạnh lùa theo Tôi thấy thương nàng vô cùng, như người chị thương yêu cô em gái bé nhỏ.

Đà Nẵng, tân đông 62
HƯƠNG NHÂN
(Viết theo lời kể của chị Phương Thảo)

Tài liệu chính trị

(Tiếp theo trang 3)

rồi Kút Xếp lại tìm cách kết thân trở lại với Tiitô, trong khi nhà lãnh tụ Nam Tư vẫn giữ nguyên chủ trương lối xét lại. Vì người ta phải kết luận rằng không phải là Tiitô đã đi về phe với Kút Xếp, nhưng là Kút Xếp đã gia nhập vào phe Tito. Mao nói rằng các lãnh tụ Nga sô theo chánh sách phản Mác, phản Lê-Nin, và trở thành tay sai của phe đế quốc.

Những hậu quả sớm đến

Con xao xuyến và chia rẽ về chủ nghĩa ấy đã sớm có những hậu quả. Trong các nước Tây Phương, số đảng viên Cộng Sản đã sụt xuống rất nhiều. Sức phát triển kỹ nghệ ở Pháp-Ý làm cho thuyết Cộng Sản mất căn bản. Trái với thuyết Mác Xít, chủ nghĩa Cộng sản đã không được giới công nhân kỹ nghệ ủng hộ. Ở khắp Âu Mỹ tại các nước tân tiến Tây Phương, phong trào Cộng Sản không hề được thắng lợi. Còn trong các nước khác, Cộng Sản có tạm vững được cũng là nhờ một chế độ độc tài dựa vào lực lượng quân đội chuyên dùng để đàn áp, ấy là trường hợp ở các nước Đông Âu (các miền ở Nga, Ba Lan, Hung, Đông Đức, Bảo, Lỗ, Tiệp).

Không còn lãnh tụ thần thánh

Ngoài các nước chư hầu, uy quyền của Mạc tư khoa trong phạm vi chủ nghĩa, không còn được công nhận vô điều kiện nữa. Trước kia, Xít ta lin giữ được uy quyền ấy nhờ một chánh sách khủng bố ghê gớm, và nhờ tiền trợ cấp. Những kẻ bướng bỉnh, đi lệch đường lập tức bị kêu về Mạc tư khoa, bị gạch khỏi số lương. Nhưng bây giờ thì tình trạng đã khác. Sự khủng bố và tiền phụ cấp đã gần đi. Một người như Togliatti (lãnh tụ Cộng sản Ý) không phải sống vì ân huệ của Kút Xếp.

Nhiều đầu

Tà chức « một đầu » thời Xít ta Lin đã lần lần được thay thế bởi chế độ «nhiều đầu». Theo hướng « nhân như ngọc », đường như Kút Xếp đã xa lắm. Ở Đại hội Đảng, Kút Xếp công nhận rằng Nam Tư là Cộng sản, và cả An Ba Nia cũng là Cộng sản. (Đỡ y cùng là

(Xem tiếp trang 5)

Phỏng PHỤ
GỘI ĐẦU BẰNG
SELSUN
Abbott
LABORATORIES U.S.A
bán tại các nhà thuốc tây.
• Đầu có gầu
• Ngứa da đầu
SELSUN SUSPENSION 1%
Bồi bổ ÓC và TRÍ NHỚ
Thuốc CERVOTONIC
HADZER
KN 53/BYT-QCDP-9-5-63
Bilan
Buồn bán
Mức lời %
Sổ kế toán
Tổng cộng
Tổng cộng

NÓI HAY ĐỪNG

Con nít bây giờ thông minh lắm !

Một buổi tối, tôi đến nhà người bạn — anh P. ở Bàn Cờ — định mừng anh vừa khỏi bệnh sau gần một năm điều trị tại Dưỡng Trí Viện Biên Hòa.

Tôi vào nhà anh P. giữa lúc anh đang quát tháo om sòm, một tay cầm tờ báo «Tự Do» một tay cầm phất trần, dưới đánh đứa con trai nhỏ mới độ 6 hay 7 tuổi.

Chẳng hiểu mà tế gì, tôi cũng can P. một câu : «Thôi anh cho tôi xin. Chẩu nó có tội gì mà anh phát nóng giận thế ?» ;

Nắm mạnh cây phất trần xuống đất, P. làm do tôi lôi xềnh xệch lại «a lăng», chỉ tờ báo Tự Do cho tôi, giọng oẩn chưa hết hằn học :

— Chuyện này đáy anh xem đi ! Tức không chịu được ! Trẻ con bây giờ mới nứt mắt ra đã đòi ăn nói với lý luận, mà toàn «nói láo» với «lý luận bậy» cả ! Đây ! Anh đọc xong là thư thanh minh của ông Dân biểu Trần sanh Bửu đi rồi tôi nói cho mà nghe.

Thì ra đầu đuôi câu chuyện như sau : Buổi tối, cơm nước vừa xong, hai bố con anh P. ngồi xem báo và đem chuyện thế sự ra bàn.

Xem đến bức thư thanh minh của ông dân biểu Trần sanh Bửu đăng trong trang 3 của tờ Tự Do ngày 18-6-63 thì anh P. lấy làm vui vẻ bảo rằng : « Ông dân biểu Trần sanh Bửu quả thật đánh bài tử sắc đã giỏi sâu. Và cái sâu của ông Bửu chính là cái sâu vì nước chưa yên, sâu vì «mảnh hồ nan định quân hề» một mình ông tài sức có đư mà vì tụi giặc Cộng nổ dông, ông không thể «nhảy xổ» ra trận đấm đá một hồi cho chết hết tụi nó đi được để các chiến sĩ quốc gia ngoài mặt trận đỡ phải cực, đỡ phải hy sinh xương máu. Vì vậy ông Bửu đánh ngũ ở Saigon ngày ngày đánh bài tử sắc cho nó người sầu và luyện thêm cái tài «đầu trí» cho nó được tiến bộ hầu dễ dàng cứu nước yên dân».

Nhưng thằng con trai anh P. — mới có 7 tuổi — thì nhất định bàn ngược lại rằng ông dân biểu Bửu đánh bài tử sắc không phải vì sầu. Nó lý luận và dẫn chứng rằng : Trong thư thanh minh ông dân biểu Bửu có nói : đánh bài để đợi đi đn tiệc với mấy ông bạn. Như vậy thì nhất định không phải là ông Bửu sầu rồi ! Vì có ai sầu lại đi tổ chức đại tiệc (tốn cả bạc ngàn) để nhậu nhẹt bao giờ !

Bố bản xuất, con tản ngược ! Thế là anh P. nổi không các phất trần đuổi đánh con vì tội cãi bậy, lý luận xằng !

Riêng tôi — kẻ viết bài này — khi nghe thằng cháu chuyện, đã chưa đám chắc ông dân biểu Trần sanh Bửu có sầu thật hay không, nhưng cũng thấy thâm phục thằng bé con, mới lên 7 tuổi mà đã biết nhận xét rằng « khi người ta sửa soạn tổ chức 1 đại tiệc thì người ta không sầu ».

Ngoài ra còn mấy điểm đáng nói trong bức thư thanh minh của ông dân biểu Trần sanh Bửu mà thằng bé con anh P. có lẽ ở bị «phùng bố» xôm quá nên chưa kịp nhận xét. Vậy tôi xin trình bày ra đây để xin Hiếu Chân tiên sinh xét đúm :

1) Nếu quả đúng như lời thanh minh của ông dân biểu Trần sanh Bửu, nghĩa là ông đánh tử sắc cho người sầu thật thì Thiết Côn tôi thắc mắc không hiểu ông Bửu sầu vì cái gì ? Sầu vì nạn nước hay sầu vì lương dân biểu mấy «ít» 1 tháng không đủ tiêu, để đến nỗi phải đánh bài tử sắc cho nó người cái sầu ? Thiết tưởng ông dân biểu Trần sanh Bửu cần xác định rõ, đề nếu là nỗi sầu vì nạn nước thì những thằng dân đen như tôi sẵn sàng chia sẻ, việc gì ông phải «chia sẻ» cho quân bài tử sắc ?

2) Ông dân biểu Trần sanh Bửu còn nói rằng ông đánh bài tử sắc để «đầu trí» (!). Vẻ điểm này vì không phải là 1 tay tổ cờ bạc nên tôi không biết rõ đánh tử sắc có «đầu trí» được không. Song theo ý ngu tôi nghĩ rằng nếu đánh tử sắc có lợi là tập «đầu trí» thì chính phủ đã mở «cuộc» huấn luyện, chứ không ra lệnh cấm đề đến nỗi Cảnh sát mất công tính rập theo dõi ngày nào qua ngày khác mà bắt như vậy !

3) Đến đoạn cuối của bức thư thanh minh ông dân biểu Trần sanh Bửu lại nhấn mạnh rằng ông chỉ cần thanh minh với tư cách là «Công Dân Thường» chứ không «xứt» đến tư cách Dân Biểu. Đọc đến đây Thiết Côn tôi giật bắn người lên ! Vì rằng cần theo ý kiến của mình thì từ trước tôi nay Thiết Côn tôi vẫn đưa đanh định nghĩa mà cứ tưởng rằng Dân Biểu nghĩa là đại biểu của dân, như vậy các ông dân biểu cũng cần là dân như mình và cũng cần là công dân của nước Việt Nam. Nay ông dân biểu Trần sanh Bửu lại phân biệt rằng Dân Biểu khác Công Dân, như vậy Thiết Côn tôi quả thật không hiểu thec ông Trần sanh Bửu thì dân biểu là gì ? Là ông Trời, là ông Quan, hay là... ông Phỗng ? ?

THIẾT CÔN ĐÀM-QUANG-TOÀN (6-1963)

TRUNG - HỌC ĐỆ NHẤT và NHỊ CẤP **LÊ-QUÝ-ĐÔN**
216 Phan đình Phùng — G.P. số 3692. Đ.T. 25.318
1-7-1963 KHAI GIẢNG
— ĐỆ NHỊ A — NHỊ B Anh Pháp (Sáng)
— ĐỆ TỨ Anh Pháp (Sáng)
— ĐỆ LỤC Anh Pháp — ĐỆ THẤT Anh Pháp
K.N. số 403 GD-TT-KN

DANH SÁCH

Các cựu Bảo An Viên giải ngũ đã được phụ cấp giải ngũ, nhưng chưa đến lãnh quỹ phiếu.

(Tiếp theo trang 2)

204	BÒ BỨC LÀNG	Hạ sĩ	2997	20-11-61		1.020.00
205	NGUYỄN THANH	Binh nhất	3060	22-11-61		1.833.33
206	HUA PHÚC LƯƠNG	Binh nhất	3176	24-11-61		400,00
207	HUỲNH VAN THE	»	3179	24-11-61		420.00
208	TIÊN SU	»	3181	24-11-61		420.00
209	LÊ VAN MINH	Hạ sĩ 1	3210	24-11-61		1.860.60
210	NGUYỄN VAN TAM	Trung sĩ	3211	24-11-61		2.580.00
211	BOAN HONG ANH	Hạ sĩ	3329	24-11-61		1.170.00
212	TRAN HUE	Binh nhất	3484	1-12-61		120.00
213	NGUYEN CONG LAI	Hạ sĩ 1	3582	7-12-61		1.860.00
214	MAI VIEN	Hạ sĩ 1	3583	7-12-61		909.00
215	TRINH CONG DUC	Binh nhất	3584	7-12-61		180.00
216	NGUYEN CONG NAM	Hạ sĩ 1	3592	7-12-61		3.410.00
217	TRAN VAN CƯƠNG	Hạ sĩ 1	3615	11-12-61		1.240.00
218	PHAM VAN LOI	Hạ sĩ	3621	11-12-61		450.00
219	VO DUC DUNG	Hạ sĩ	3622	11-12-61		630.00
220	PHAM DINH THIEN	Hạ sĩ	3623	11-12-61		630.00
221	NGUYEN DAO	Binh nhất	3626	11-12-61		210.00
222	DANH TU	Binh nhất	3627	11-12-61		224.00
223	BAO VAN ĐAM	Binh nhất	3628	11-12-61		196.00
224	NGUYEN VAN THOM	Binh nhất	3629	11-12-61		150.00
225	BOK	Binh nhất	3823	19-12-61		720.00
226	BEK	Binh nhất	3824	19-12-61		720.00
227	TRAN VAN SAC	Binh nhất	3826	19-12-61		720.00
228	NA HAR	Hạ sĩ	3829	19-12-61		588.00
229	KSOR BLING	Trung sĩ	3830	19-12-61		3.299.33
230	TRAN VAN TUAN	Binh nhất	3918	21-12-61		332.00
231	TRAN QUAN TUAN	Binh nhất	3918	21-12-61		332.00
232	NGUEN TAN DINH	Hạ sĩ	3957	22-12-61		1.620.00
233	NGUYEN VAN TUA	Trung sĩ	3961	22-12-61		7.740.00
234	NGUYEN VAN HON	Trung sĩ 1	3961	22-12-61		9.900.00
235	HUYNH TAN KHAM	Trung sĩ	4137	31-12-61		6.396.00
236	VO VAN KY	Trung sĩ1	4157	30-12-61		2.200.00
237	DANH NHEN	Hạ sĩ 1	4160	30-12-61		1.240.00
238	TRAN VAN PHAT	Hạ sĩ 1	4161	30-12-61		1.240.00
239	BOAN VAN QUAN	Hạ sĩ	4167	30-12-61		360.00
240	VO VAN MAN	Binh nhất	4370	30-12-61		120.00
241	QUACH CHIN LEN	Hạ sĩ 1	4 304			4.960.00
242	NGUYEN VAN HAI	Binh nhất	4.306			480.00
243	QUACH VAN LÊN	Hạ sĩ 1	4.307			1.240.00
244	NGUYEN VAN HAI	Binh nhất	4.309			360.00
245	NGO MINH THUAN	Binh nhất	4.326			410.00
246	NGUYEN VAN CHANG	Thg sĩ 1	4.342			9.100.00
247	TRAN HUE	Binh nhất	4.440			480.00
248	LÊ VAN CƯ	Binh nhất	4.522			4.200.00
249	BUI NGOC NHUAN	Trung sĩ	4.537			2.746.00
250	HUYNH VAN DO	Binh nhất	4.539			320.00
251	NGUYEN NGOC BICH	Hạ sĩ 1	4.540			204.00
252	VAN VIET LÊ	Trung sĩ	4.542			1.347.00
253	NGUYEN SAM	Trung sĩ	4.544			1.167.00
254	PHAM BO	Trung sĩ	4.544			1.167.00
255	HOANG QUANG MANH	Trung sĩ 1	4.545			1.167.00
256	TRAN NGOC THƯƠNG	Thượng sĩ	4.447			1.347.00
257	NGUYEN VAN DI	Binh nhất	4.463			120.00
258	HUYNH VAN HƯƠNG	Hạ sĩ	4.464			360.00
259	NGUYEN VAN DI	Binh nhất	4.466			210.00
260	BUI VAN TAM	Binh nhất	4.572	15-6-60		3.150.00
261	LÊ THOI	»	4.573	»		3.150.00
262	NGUYEN KIM BINH	»	14.289	20-5-60		1.280.00
263	BO ANH	Hạ sĩ 1	02.588	16-10-60		1.278.33
264	NGUYEN HUU BAT	Thượng sĩ	02.580	»		2.540.00
265	LÊ VAN DUA	Binh nhất	04.152	20-12-62		120.00
266	BO CONG LAP	»	04.126	»		120.00
267	LÊ NI	»	04.156	»		120.00
268	NGUYEN HONG PHUONG	»	04.102	»		120.00
269	NGUYEN TUY	»	04.164	»		120.00
270	LÊ VAN VAN	»	04.159	»		120.00
271	KIM KHOI	Hạ sĩ 1	2.564	11-10-61		7.440.00
272	LÊ HUU BÉ	Hạ sĩ	4.413	30-12-61		2.160.00
273	LÊ HUU BE	»	3.898	21-12-61		2.160.00
274	TRAN CHUONG	Hạ sĩ 1	3.588	07-12-61		2.566.66
275	LÊ VAN CU	»	3.587	»		2.566.66
276	DINH VAN SAU	Binh nhất	3.593			72.00
277	TRAN BINH MANG	Hạ sĩ	3.912	21-12-61		1.986.00
	Phụ cấp nghỉ việc :					
278	K MPOL	Binh nhất	sv 59.758	05.283	21-02-63	3.711.66

✻

Những tên chủ nên đây phải liên lạc gấp với Tổng Nha Bảo An (Sở Tài Chánh, Phòng Lương Bổng) số 126, Đại Lộ HÙNG VƯƠNG Chợ Lớn, để nhận lãnh quỹ phiếu.

Những người ở ngoài Đô Thành Saigon có thể đến phủ tên và địa chỉ tại các Tỉnh Đoàn Bảo An địa phương để được Tổng Nha Bảo An gửi quỹ phiếu đến nhận phát lại.

KBC. 6.001, ngày 05 tháng 6 năm 1963
TL. TỔNG GIÁM ĐỐC BẢO AN
CHÁNH SỰ VỤ SỞ TÀI CHÁNH
Thiếu Tá NGUYỄN-ĐỨC-HUỆ

ANH VĂN
G.S. Ng. Ngọc Linh
tại trường LÊ-QUÝ-ĐÔN
216 Phan-đình-Phùng
1-7-1963 MỞ :
các lớp CHIỀU và TỐI
Sơ Đẳng, Cấp Tốc, Trung Đẳng, Thực Hành
Cao Đẳng học sách Direct Method I, II, III, IV, V và lớp Luyện thi **Lower Certificate** khóa December 1963. KN 269 GD-TT-KD.

ĐỂ TRỊ MỘT CÁCH MAU LẸ
những bịnh
● CÚM
● NHỨC ĐẦU
● CẢM MẠO
● NÓNG LẠNH
luôn luôn nhớ dùng
Cortal
MAU LẸ • CÔNG HIỆU • CHẮC CHẮN
Cortal
SO BYT/QCDP — 7-5-63

Tài liệu chính trị

(Tiếp theo trang 4)

những cái đầu Cộng sản). Tình trạng chia nát ấy làm cho Kút Xếp không chịu mở mặt Đại hội Cộng sản toàn thế giới, vì sợ Đại hội ấy sẽ đưa đến một sự chia rẽ công khai (chia thành 5, 7 mối) trong khối Cộng. Chính sách chống Xít ta Lin đã gây ra tình trạng ấy. Đến khi Kút Xếp có cứu vãn lại, thì ông ta lại phải lui bước ở Cuba thành như không đủ sức gây lại uy tín mới.

Nhưng Kút Xếp không phải con người dở. Ông ta đã tính khôn mà nhằm thấy cái may để nắm lấy ngay lập tức : ông ta đã tung ra cuộc tấn công kinh tế vào các nước đương mở mang. Nhưng ông Kút Xếp lại không đạt được kết quả giảng kỳ, vì ở khắp các nước Á phi, yếu tố «quốc gia» vẫn vững mạnh. Nga đã thất bại ở Congo. Ở Ai cập và An giê ri, chánh phủ Quốc gia đã cấm đảng Cộng sản. Trên thế giới chỉ có một mình Fidel Castro tự xưng là Cộng sản thật sự, nhưng Castro cũng không có chịu lệ thuộc Castro.

Cuối cùng, thằng không nổi ở bên ngoài nữa, Kút xếp quay về bên trong, để xây dựng kinh tế. Để là nét chính trong mấy năm gần đây. Nhưng những cố gắng để xây dựng kinh tế vẫn chỉ là gồm những biện pháp nửa chừng... và gây chia rẽ thêm trong nội bộ (đây là một phương diện nghiên cứu khác mà chúng tôi sẽ xin đăng sau).

Theo Tài liệu EST ACTUEL của cơ sở nghiên cứu chánh trị CIAS

Y HỌC VÀ ĐỜI SỐNG

BỆNH GHEN

Bác sĩ HOÀNG XUÂN THẢO

Chúng ta hãy nghe một ông chồng than thở :

«...Mỗi khi về nhà, cái gì chúng thành cớ cho bà ấy nổi máu ghen hết. Một cái cravat thắt đẹp, mặt mày hớn hở, trời tính? Lập tức, nhà tôi cũng nói : — gặp mấy bà, anh cười thế thế hắ? có vợ có con mà còn thích điện, nghèo mà hem... Tôi cũng chẳng buồn giải thích nữa vì càng nói bà ấy lại càng cho là mình ngụy biện, có tật nên mới chối bài bài.

Đi phố với nhà tôi, tôi phải đi thật thẳng cùng hơn mấy trường hà binh nữa, mắt cấm liếc ngang liếc dọc và nếu có việc đi một mình thì nhà tôi còn kiểm soát chặt chẽ hơn mấy thằng tử hình nghĩa nữa. Tôi phải ở riết trong nhà, bỏ hết cả bạn bè, rồi treo hình mấy cô tài tử cũng không được nữa...»

Cảnh tượng như trên hẳn không phải là hiếm, người ta hình như đều đồng quan niệm rằng đã yêu thì phải ghen và ghen là phương sách hữu hiệu nhất để bảo vệ tình yêu.

Tuy nhiên, ghen cũng không phải luôn luôn là một hình thức biểu lộ của tình yêu, mà trong rất nhiều trường hợp thông thường như thế đọ vừa kể trên chẳng hạn, người ghen đã coi người yêu của mình như một vật sở hữu mà họ có toàn quyền xử dụng và muốn giữ độc quyền về mọi mặt tinh thần, tình cảm, tâm lý và thể xác. Ghen như vậy, chỉ là một trạng thái phát xuất từ nơi quá «yêu mình» chứ không phải «yêu người» và thường thấy ở một tâm hồn yếu ớt, thiếu thốn tình cảm, ích kỷ, hẹp hòi, mất sự an bằng nội tâm, nghĩa là một thứ bệnh chung cho cả 2 giới nam nữ.

Tuy nhiên, nếu đi sâu vào «bệnh lý» và phân tích «bệnh trạng» ti mi hơn, ta sẽ thấy bệnh ghen ở mỗi giới có những đặc tính khác biệt nhau rất xa.

☆

Nguyên nhân chính khiến người đàn ông ghen thường là do sự sợ mất danh dự của họ và gia đình vì bị người ngoài đưa tiếu và chê bai trong khi người đàn bà thường ghen vì những duyên cớ khác như sợ mất tình thương yêu của người chồng hay sợ bị bạc hạt vì tài chánh nghĩa là cả về tinh lẫn tiền.

Thực vậy, đối với các ông chồng, mặc dầu bà vợ ra ngoài có điện thật đẹp và đầy vẻ quyến rũ tới đâu chăng nữa, mặc dầu bà vợ hết lòn cn tụng người đàn ông nào hay ham mê công việc này nọ, tất cả những cái đó rất ít khi làm họ ghen như các bà vẫn thường ghen vậy.

Ngay đối với các người trong gia đình, rất hiếm có ông chồng nào lại ghen tức khi thấy bà vợ tỏ vẻ yêu mến chiều chuộng những người thân thích, trái lại các bà rất có thể ghen ngay cả với những người được ông chồng săn sóc, hỏi han một cách cần cần đáo.

Người đàn ông ghen không phải chỉ muốn bảo vệ tình yêu của vợ giành riêng cho mình mà còn vì danh dự của mình và gia đình, họ có thể hi sinh tình yêu và cam chịu đau khổ nhưng họ không thể chịu được khi thấy danh dự bị hoen ố.

Trái lại, ghen là một tật tiêu cổ hữu, một cơn ác mộng luôn luôn ám ảnh các bà và các bà ghen không phải chỉ vì tình ích mà ghen với tất cả mọi người, mọi việc và mọi vật.

Cũng vì danh dự mà khi ghen, người đàn ông thường để trở nên hung dữ, thô bạo và có thể sát nhân trong khi người đàn bà thường đa mưu, bách kế trong việc chiếm đoạt người yêu và rất ít khi gây ra tội lỗi.

Ghen tới mất cả sự bình tĩnh suy xét, ghen tới bất luận cả đối tượng là tình địch, bạn bè, thân thích hay vật và sự việc, ghen tới muốn chiếm giữ độc quyền trong mọi sinh hoạt

(Xem tiếp trang 2)

THUỐC ĐAU BAO-TỬ ĐỨC QUỐC
Ulgastrin
HIỆU CON RẮN
Trị các chứng :
✻ ăn không tiêu, ợ chua
✻ Đầy hơi, sinh bụng, đau bao tử
✻ Sưng loét bao tử
K. N. 105 BYT/QCDP 16-5-63

Thuốc **BÉTAMINE 50**
Tiếng vẻ đẹp : MỆT MỎI, ĂN MẤT NGON
ĐAU MÌNH, PHÙ THŨNG
K. N. 103 BYT/QCDP 16-5-63

SỐ 1.237

KHÓI SÓNG

Truyện dài của **LÝ - THẮNG**

— Thôi, tôi xin các đồng chí đi. Đừng bắt nọn. Nhân thân có hai nghìn là hai nghìn. Mỗi bên một nửa. Xé to ra thì cũng chẳng phải một mình tôi mất ăn. Tôi cũng có miệng tôi khai chứ có phải tôi câm đâu. Đồng chí bảo tôi nói tiếng Thổ với mụ Kê mà đồng chí hiểu thì đồng chí nhắc lại thử tôi nghe ?

Đến lượt Bộ ăt giọng :

— Này không nói lôi thôi. Nghìn bạc kia về phần ông Công. Ông ấy bảo tôi muốn có phần thì sang hỏi đồng chí và nếu đồng chí không đưa thì sáng mai ông ấy cho tôi về tỉnh báo cáo về việc đồng chí ăn chặn tiền công của anh em trong thôn làm nhà cho đồn điền. Họ có đọn kiện rồi. Đồng chí mà nhất định không thu xếp thì lập tức sáng mai tôi đem đơn về tỉnh.

Vợ Bộ lại nói :

— Không. Các việc ăn chặn tiền công làm nhà ấy chưa nói vội. Hãy tính xong cái món tiền cũng ma kia đã. Đằng nào đi đằng ấy.

Bộ xuống giọng như nói với vợ :

— Ấy là nhác thế cho đồng chí ấy biết kéo đồng chí ấy cứ tưởng là vững lập trường lắm.

Người thôn trưởng nói chậm chạp nhưng giọng chắc nịch:

— Chẳng có ai làm đơn kiện tôi hết. Cả thôn này dân mù chữ hết, mới chỉ có mình tôi thạnh toán. Các đồng chí có chân đi tính tôi cũng chân sang huyện. Đưa gang đó dít thì cả đồ chân, chẳng ai làm gì ai hết. Các đồng chí có nói chuyện từ tế thì tôi nghe, chứ bức nhau quá thì tôi đánh mồ lên bây giờ là tự vệ thôn đến ngay. Đến thế thì sáng mai tôi báo cáo lên huyện, các đồng chí lên đấy mà giải thích cái việc đêm hôm vợ chồng đồng chí đến nhà tôi.

Vợ Bộ kêu lên những tiếng tức tối nhưng người chồng nói ít :

Đồng chí tưởng rằng mỗi lúc đồng chí vu oan giá họa cho tôi là chuyện dễ dầy ! Chúng tôi đọn sang ở đây là có công tác. Lúc nầy tôi đã nói cho đồng chí biết rằng tại sao đồng chí Công phái chúng tôi sang đây và chính đồng chí cũng lấy thế làm vui mừng. Bây giờ đồng chí cứ thử đánh mồ lên để gọi tự vệ đến đây rồi xem họ trói ai. Họ trói chúng tôi hay là trói đồng chí ?

Đứng bên ngoài, Công giật mình lùi lại một bước. Nếu đôi bên gặng nhau mà tiếng mồ nổi lên thì anh khó mà về đến lên trại trước khi tự vệ thôn từ các nơi đổ tới. Nhưng trong nhà vẫn im lặng. Hình như lão thôn trưởng chỉ dọa giả thế thôi. Bộ lại nói sau một tiếng cười gằn :

— Đồng chí đừng có nghĩ rằng việc này mà vớ ra thì tội đồng chí nhẹ. Giang sơn của đồng chí không rộng quá chỗ cái cửa rừng kia đâu. Lên huyện lên tỉnh thì cán bộ tin chúng tôi chứ họ không kẻ lời nói của đồng chí đâu cả. Vậy biết điều thì đồng chí tính lại đi. Chúng tôi không bức gì đồng chí mà chỉ muốn xử với nhau thế nào cho phải thôi.

Có tiếng rít sòng sọc của điếu thuốc lào rồi sau là tiếng lão thôn trưởng :

— Thì tôi cũng nói tính thật với các đồng chí nào tôi có muốn lôi thôi làm gì. Xé to ra tôi không có lợi đã đành mà các đồng chí cũng thế.

Bộ cũng xuống giọng :

— Ừ, giá mà lúc đầu đồng chí cũng biết điều như thế có phải là đỡ nghe bao nhiêu.

Nhưng mà đồng chí cứ buộc chết cho là mụ Kê đưa tôi những ba nghìn. Tôi thề là nếu tôi có lấy của mụ ấy được hơn hai nghìn thì ngọn đèn tắt tôi tắt. Như thế đồng chí đã tin tôi chưa ?

Vợ Bộ cười khành khạch :

— Thề như thế thì ở chợ họ thề cả ngày ai mà tin được. Người thôn trưởng lại nói :

— Thật đáy chứ. Cả quý thân hai vai chứng giám tôi mà nói sai thì tôi lại bại cái con. Thôi thì cón nghìn bạc đấy, đồng chí muốn cho tôi bao nhiêu thì cho cũng được.

Bộ kêu lên :

— Ấy chết ! Sao đồng chí lại nói thế. Ngay hôm đầu đồng chí đã bảo là chia đều thì nay cũng chẳng nên nói lại làm gì. Cứ tính món nào xong món ấy đi, chúng tôi còn nhớ đồng chí nhiều việc khác. Nhà ở cho đồng bào tản cư rồi còn phải làm thêm nữa. Tre nứa gỗ rồi cũng nhờ một tay đồng chí cả. Mai kia còn tận trăng mà bắc cầy tre cũng đã đạm với Công là giao tất cả các công tác ấy cho đồng chí...

Câu chuyện giữa người thôn trưởng và vợ chồng Bộ đến đây nhỏ tiếng dần. Công lưỡng lự một phút rồi cũng rón rén bước trở lại vườn sau để đi lối tắt về trại. Đêm đã khuya lắm và sương đã đọng ướt tấm áo len của anh. Đường về trại trường như dài không bao giờ hết mà sức chịu đựng của anh thì đã cạn.

— Thế nào, anh ? Sao đi lâu thế ? Nói bảo sao ?

(Còn nữa)

Lớp Tối NGUYỄN-KHUYẾN
68 Lê văn Duyệt
2-7 Mở : ● LÝ HOÁ TRIẾT, ĐỆ I BC
● TOÁN LÝ HOÁ ĐỆ NHỊ

Trung Học LÊ-BẢO-TỊNH
Ngã Ba Trương minh Giảng — Trương tấn Bửu Saigon
1-7-63
1) KHAI GIẢNG : Các lớp Đệ Nhất A,B,C (Sáng-Chiều)
2) MỞ THÊM : Các lớp Đệ Thất Anh và Pháp (Sáng - Chiều)

Đau gan da vàng như nghệ, nóng nhiệt, táo bón, mất ngủ, ngứa khắp mình, nhì mà đay, nhức mỏi, chóm tiêu hoá, dùng thuốc :
TRỊ GAN QUẢNG AN HÒA (số 1)
(Có bán ở các tiệm thuốc Bắc). Tổng phát hành : nhà thuốc QUẢNG AN HÒA 169 Lê văn Duyệt Saigon. K.N. số 22 ngày 9-5-63

ĐAU THẬN, SUY THẬN
bải hoải mệt, ít ăn ngủ, đau lưng đầu đau cơ thể mỏi yếu
DÙNG THUỐC BỔ THẬN :
CƯỜNG THẬN TINH QUẢNG AN HÒA
(có bán ở các tiệm thuốc Bắc) Tổng phát hành : nhà thuốc QUẢNG AN HÒA 169 Lê văn Duyệt Saigon. K.N. số 22 ngày 9-5-63

Tự Do

TIN TỨC TIN TỨC TIN TỨC TIN TỨC

Thủ đô và các tỉnh

BÁC SĨ THƯỜNG TRỰC :

CHỦ NHỰT 30-6-1963

Từ : 13 giờ đến 6 giờ sáng hôm sau

B.S. Lê-văn-Hai	18, đường Nguyễn-Trãi	Cholon
Tô-đình-Phong	132, đại-lộ Tổng-đốc-Phương	Cholon
Nguyễn-quang-Huân	89, đường Trương-tấn-Bửu	Saigon
Nguyễn-thị-Tư	424, đường Trần-quý-Cáp	Saigon

THỨ HAI 1-7-1963

TRƯA : 13g. đến 15g. CHIỀU : 19g. đến 6g. sáng hôm sau

B.S. Đặng-ngọc-Tùng	86, đại-lộ Không-Tử	Saigon
Trương-ngọc-Báu	120, đại-lộ Hậu-Giang	Cholon
Nguyễn-Tường-T.	5, đường Trần-văn-Thạch	Saigon
Võ-Hùng	53, đường Trương-công-Định	Saigon

★ **Lơ xe ngủ quên dưới gầm xe, bị xe ba cán đẹp lốp.**— GIA ĐỊNH.— Khoảng 10 giờ đêm 27-6 anh Huỳnh văn Nhựt, lái chiếc xe Ba số NDE.990 chở gỗ từ Long Khánh về Saigon. Khi về đến cách ngã ba Bình Triệu độ 300 thước, thì xe bị đều lại, để cho đến gần anh nhơ mới cho xe vào Đô thành. Trong lúc đều xe lại chỗ, anh Nguyễn văn Châu 33 tuổi lơ xe sẵn ngủ quên dưới lượng xe ba mà anh Tài sẽ không hay. Đến lúc xe đi được qua cầu anh tài sẽ cứ cho xe chạy không để ý đến anh lơ và không hay anh ly ngủ dưới lưới. Bánh xe cán qua lưng anh lơ xe lúc ngủ gan ta ngáy lòng thông chết không kịp trối. Được tin nhà chức trách đến nơi mở cuộc điều tra và cho chôn xác nhân vì nhà xác đã khám nghiệm.

★ **Bị đòi mất vợ, chàng ế liền chém chết bố vợ.**— QUẢNG-TRỊ.— Ông Nguyễn văn Đẩu 51 tuổi ngụ tại xã Hương Mỹ, quận Cái Nước (An Xuyên) mới gả con gái tên Nguyễn thị Nuông, 21 tuổi cho anh Phan văn Lớn 23; ngụ tại 3/68 chợ Huyện Kệ (Cái Nước.— An Xuyên) được 5 tháng nay.

Gần đây nghe tin con rể ngỗ nghịch thường nổi nhiều điều xúc động đến lòng, ông Đẩu nhà giữa năm lũy sáng 26-6-63 cùng vợ đến nhà con rể. Anh Lớn lúc đó ở đâng chay về sân cái phân trong trại bò chăm cha vợ. I nhất chết liền rồi chem loạn đã vào mẹ vợ bắt tính. Sau đó Lớn lấy đến Hội đồng xã nộp mình (ML).

★ **Ở ủy viên ấp chết anh dùng sau khi họ I tên V.C.**— TRÚC GIANG.— Anh Nguyễn bá Tông 29 tuổi, Ủy viên An ninh Ấp Chiến lược Hương mỹ thuộc xã Hương mỹ, quận Hương mỹ, (Kiến hòa), sáng ngày 30-6 vừa qua đang cây ruộng người vàng đui Ấp Chiến lược 300 thước, gặp 2 Việt cộng vô trang lựu đạn bao vây. Anh đã anh dùng vài lựu với chống gần 15 phút đồng hồ, xuất kỳ bất ý, anh giựt I quả lựu đạn trong tay của I tên Việt cộng, rút kịp ống tăng, khiến anh xô I tên Việt cộng bị trúng miếng lựu đạn, ngã chết liền tại chỗ, còn tên kia bị thương bỏ chạy. Lực lượng Ấp Chiến lược nghe tiếng nổ đến nơi họ chôn thây xác anh Tông để tên xác của I Việt cộng, bung 2 người đưa banh. H. Tr.

Trường **LAM SƠN** Số 612/105 Bàn-Cờ

(1-7) Khai giảng các lớp SÁNG — CHIỀU — TỐI Từ Đệ Thất đến Đệ Tứ

ĐẶC BIỆT : Mở I ký thi HỌC BỔNG

Dành cho các học sinh Đệ Thất, Đệ Lục, Đệ Ngũ. Đến ghi tên và bắt thể lệ tại Văn phòng để dự thi học bổng.

LỚP ANH-NGỮ CAO-DŨNG

Giấy phép số 1988/GD/HV.5 ngày 4-5-63

87, đường Sương-nguyệt-Ánh Saigon

do các Giáo-Sư Anh-Mỹ nhiều kinh nghiệm phụ trách.

Đủ các trình độ từ Vỡ Lòng, Sơ Cấp, Trung Cấp, Đến thoại đến luyện thi Lower Cambridge. Khai giảng 1-7-63 Lớp Sáng, Chiều và Tối. Xin mời qui bạn lấy ghi tên ngay, từ bây giờ nơi số 87, Sương nguyệt Ánh Saigon.

K.N. số 238 GD/TT/KN

Trường HƯNG-ĐẠO 115 — 125 Cộng Quỳnh Đ. T. 24.797

I - 7 - 1963 : KHAI GIANG

Đệ Nhất A	—	Đệ Nhất B buổi sáng	
Đệ Nhị A	—	Đệ Nhị B buổi chiều	
Đệ Nhị A	—	Đệ Nhị B buổi tối	
Đệ Tứ Anh	—	Đệ Tứ Pháp buổi tối	
Đệ Lục Anh	—	Đệ Lục Pháp Sáng-Chiều	
Đệ Thất Anh	—	Đệ Thất Pháp Sáng-Chiều	

K.N. số 393

I-7 KHAI GIẢNG ĐỆ THẤT

Trường TÂN PHƯƠNG 341 Lê quang Định Gia Định

● 6 Đệ Thất (Anh, Pháp học riêng).

● 2 Tiếp liên (luyện thi Đệ Thất Trường công 1964)

TRUNG HỌC NGUYỄN-BÁ-TÒNG 73-75, Bùi thị Xuân Đt. 25.161 Saigon

5-7-1963 khai giảng các lớp ĐỆ THẤT

Thâu đơn nhập học từ thứ Bảy 25-6-1963

ĐỆ NHẤT A-B-C (Nam, Nữ) khai giảng 1-8-1963

12, Sương-nguyệt-Ánh SAIGON

ECOLE PASTEUR

Autorisations n° 2812/GD/HV et 801/GD.HV4 du 19-2-1963

I - 7 - 63 : Ouverture de Nouvelles Classes:

3e M², 5e M² et 6e M²

Les classes de libre des Redoublants, de Math. de Sc.Exp., et de Philo seront ouvertes ultérieurement.

K.N. số 445—GD/TT/KN

Trung-Tiểu-Học Tư-Thục Đệ Nhất và Đệ Nhị Cấp HUỲNH-THỊ-NGÀ

Số 10, Trần-Nhật-Duật, Tân-Định (Saigon) — Đ. T. : 24.458

Giấy phép số : 1938-GD/PCKV.NĐ — 2951-GD/HV 4

KHAI-GIẢNG : I - 7 - 1963

— 8 lớp Đệ Thất (Anh Pháp học riêng)
— Đệ Thất dành riêng cho Nữ Sinh.
— Đệ Thất đặc biệt và Luyện Thi vào Đệ Thất trường Công và Kỹ Thuật năm 1964.
— Lớp Luyện Thi Đệ Thất riêng vào trường Công và Kỹ thuật 1964
— Lớp, Ngũ, Tứ, Tam, Nhị ABC.
— Tam, Nhị, Nhứt, Tú Tài dành riêng Công Tư chức và Quân-Nhân (trên 20 tuổi).

TƯ THỤC TRUNG HỌC TRƯNG-SƠN 129 Lê-văn-Duyệt — SAIGON —

1) 7g30 sáng, 4g chiều, 7g tối ngày 2-7-63 mở :

TOÁN I B, LÝ HOÁ đệ I AB, TRIẾT I AB (có thể học riêng từng môn)

2) 4 giờ chiều và 7g tối 1-7-63 mở :

TOÁN LÝ HOÁ Đệ Nhị

Hãy chi tiết và ghi tên tại văn phòng.

K.N. 363 GD/TT.KD

— Quý vị Thầm phán, Luật sư
— Quý bạn Sinh viên
— Vị nào quan tâm đến các vấn đề :
Tức, hôn phối hiện đại

HÃY TÌM ĐỌC :

LUẬT GIA ĐÌNH GIẢN YẾU

Tác giả Luật sư Nguyễn văn Chánh Tiến sĩ Luật khoa, Tổng Thư ký Ban Thẩm Sự và Luật La Mã, Giảng sư Luật khoa Đại học SAIGON.

Đã có bán tại Nhà Sách Khai Trí.

Giá bán : 180đ00 (gồm nhiều tính đã: Luật.

(Tiếp theo 1 trang 1)

pháp nhiệm III cho hợp với quyền lợi của Quốc gia và nguyện vọng của Dân tộc.

Tôi dân chúng hiện nay đang chờ đợi những gì ở các ông bà Dân Biểu tương lai? Và dân chúng nên bầu cử các ông bà Dân Biểu trong lai theo những tiêu chuẩn nào?

3) Dù người ta — từng có nhận hay từng tăng — ngăn cản đủ người ta muốn hay không muốn thì tính thế của một tuyển công phải biến chuyển theo các hoàn lực của lịch sử. Lịch sử Việt Nam đã và đang biến chuyển từ thời kỳ người thuộc và phong kiến sang thời kỳ độc lập, và dân chủ. Những người lãm chính vụ — trong đó có các ứng cử viên dân biểu — đã muốn đủ không cung phải nói theo các định luật chính trị nếu muốn thành công, và thành công một cách vẻ vang vững chắc và bền chắc.

Các ứng cử viên dân biểu Quốc Hội Việt Nam Cộng Hòa nên quan niệm như thế nào về nhiệm vụ của mình, nếu họ muốn thắng cử để đắc lực với dân chúng? Người sẽ trong Quốc Hội Việt Nam Cộng Hòa phải khác với nghị sĩ thời Pháp thuộc hay ở dưới chế độ vàng son như thế nào? Nếu dân biểu ở trong Quốc Hội ngày nhiệm III có nhiệm vụ gì khác chăng đối với ở trong Quốc Hội phụ nhiệm I hay II? Các ứng cử viên Dân Biểu có thể rút kinh nghiệm những gì ở nơi Quốc Hội trong hai nhiệm kỳ trước?

Tiên đây, chỉ là ý nhiều cá nhân chúng tôi nêu ra nhằm gây sự tin tưởng rằng sự tiến bộ của con người tuy thuộc một phần lớn ở ý thức cũng như ở tinh huyết ở miền chí lý nhân, ở hành động của con người đó. Chúng tôi cũng tin tưởng rằng sự tiến bộ của một xã hội tuy thuộc một phần khá lớn ở ý thức, tức là ở dư luận, của các tầng lớp người trong xã hội ấy. Với mức niềm tin như thế, nhật báo Tự Do mời bạn đọc thân mến ở bốn phương tham gia thảo luận về đề tài : Xây dựng Quốc Hội phụ nhiệm III. **TỰ DO**

THẾ HÙNG CẦM ĐỒ

190A, Lê thánh Tôn, Chợ mới Saigon

TRƯỜNG CỦA CÔ CAO VĂN

Xin đi thắng vào nhà trong

Thôn bàn cầm vàng, hột xoàn, Kim cương có thể xin gọi bao và cầm giá cao. Chủ Nhật, ngày 18 vừa làm việc

(Tiếp theo 2 trang 1)

tiếng Anh đăng ? không ? Sao anh ác thế ! »

Nghe qua, tôi ngăm thân phục về tính thân cách phóng khoáng đến độc của anh ấp tài thay.

Trở về chỗ ngồi sau khi hút tàn thuốc, nghe tiếng con tàu chạy như ru cái ngủ ở đầu lại đến lên nằng hai mi mắt tôi xuống và chi tôi đã thiếp đi lúc nào không biết. Khi bừng tỉnh dậy thì tàu đã ngập ngừng ga Hàm Rồng.

Tôi chuẩn bị hành lý để xuống tàu nhưng trong khung quốc nhìn lại chỉ có bánh khách không sao có thay đổi. Khi qua tuc bưu điện thì của tôi đăng kín.

Lúc ra ga thì lá người ra vào cung vì cón phải đợi lấy xe đạp. Cong lúc đó tôi tòa bưu điện xuất Mặn mới đến nơi sắc sánh vai nhau vừa đi vừa nói tâm của nhau vì cái đầu phi đề có vẻ rối bù.

Thông nhìn tôi cũng nhận ngay tôi vì tôi vẫn đó là anh ấp tài thay và có bánh khách trên tòa vừa kỉ.

Nghĩ ngợi bao ý ? Tôi không muốn vì những điều tưởng thay đổi vẫn bàn khoan trong lòng. Hơn nữa những lời nói hình như không đi đúng với việc làm của anh ấp tài thư khách trên tòa vừa đó.

Câu chuyện trên đã xảy ra trên chuyến tàu tốc hành đến 5.5 từ Hà nội vào Hàm rồng mà bạn Nguyễn Văn, Bàn Liên Bộ hợp tác xã trung ương kể lại.

(Tiếp theo 3 trang 1)

nhân đã và Chính phủ Việt Nam Cộng Hòa chông lại sự tàn công của Cộng Sản.

Các nhân viên này cũng cho biết thêm là nhiệm kỳ 2 năm của Đại Sư Nhãng tại Việt Nam đã mãn, và việc bổ nhiệm ông Lodge đã được nghiên cứu từ tháng 4 năm nay.

Các nhân viên kể trên cũng đã nhấn mạnh rằng việc ông Đại sứ chính khách có đánh tiếng như ông Lodge nhằm mục đích chứng tỏ Hoa Kỳ coi việc ủng hộ Việt Nam Cộng Hòa và Chính Phủ do Tổng Thống Ngô Đình Diệm lãnh đạo là việc rất quan trọng.

CÁO PHÓ

Chúng tôi lấy làm đau đớn báo tin đến quý bà con bằng quyến hữu

Ông Kỹ sư TRỊNH-ĐÌNH-CHUNG

Giám đốc đồng lực bộ của Hãng VISYFASA và Hãng ĐỒNG PHƯƠNG

đã tạ thế ngày 26-6-1963 tức 6-5 năm Quý Mão hồi 19 giờ, hưởng dương 36 tuổi.

Lễ an táng sẽ cử hành vào hồi 7 giờ sáng ngày thứ Bảy 29-6-1963 tại nhà riêng số 1 đường tôi 104 đường Công Lý Saigon.

Vợ : Bà góa phu TRỊNH ĐÌNH CHUNG nhũ danh Từ Linh

TRƯƠNG THỊ THUẬN

Con trai : Trịnh Đình Thanh 3 tuổi

Con gái : Trịnh Nam Phương 1 tuổi

Chị gái : Bà Trịnh thị Tuyết

— : Bà Vũ Huy Tế và chồng

Em trai : Ông Trịnh Đình Hiếu và vợ con

(Tiếp theo 4 trang 1)

công chết. Ta tịch thu 2 súng trường và 1 số tài liệu.

Hoạt động Không quân

Ngày 26-6 trên toàn thể lãnh thổ có 7 phi vụ, 36 xe số và 9 thuyền của địch bị phá hủy, 6 xe số địch của địch bị hư hại.

Máy bay bắn chết 15 VC tại Sa Huỳnh

SAIGON (VTX).— Chiều 25-6-63, các oanh tạc cơ Không quân đã tới oanh kích một trại đóng quan trong của VC, tại khu rừng rậm cách Sa Huynh (Quảng Ngãi) 21 cây số về phía Tây Bắc. 2 nhà VC đã bốc cháy, 10 VC bị triệt hạ, nhiều nhà khác bị bắn phá. Mọi tổn VC gồm 20 trại cháy tự trong nhà ra khu rừng gần đó lần tuyến đã bị máy bay bắn xối xả. Kết quả 15 VC bị bắn chết, 2 tên khác bị thương nặng.

Các cuộc giao tranh khác

Bản tin VTX chiều 28/6 cho biết kết quả của những trận đánh sau đây.

Tại Phan Thiết, 1 Trung đội Việt Cộng, đêm 25-6, tấn công ấp chiến lược Lương Hiệp, xã Lương Sơn, quận Hàm Đức, cách tỉnh lỵ Phan Thiết 33 cây số. Đồng Bắc. đã lọt b phục kích của Thanh Niên Chiến đấu ấp này, chết 3 tên, trong thương 3, tất cả được đồng bọc mang theo.

Tại Tây Ninh một đại đội Việt Cộng, hòa lực mạnh 3 trung liên, khoảng 26 trung 27-6, tấn công ấp chiến lư - An Thạnh, cách quận lỵ Hiếu Thiện (Tây Ninh) 4 cây số Tây, đã bị lực lượng an ninh ấp chiến lược này phối hợp với viện binh và phòng binh quận, đẩy lui, bắn 2 tên phục xác, tịch thu 1 garant và nhiều quân dụng. Lực lượng chính phủ vô sự, vì khi được bảo toàn.

Tại TÂN AN, thấp canh Dân vệ nơi cầu Bình Tâm, nói liền thị xã Tân An (Long An) với quận lỵ Bình Phước, các thủ xá nây 5 cây số Đông, đã bị Việt cộng lén giựt súng làm I Dân vệ tử thương. 3 bị thương. Thấp canh đã nghiêng, cầu vô hại. Ngay sau khi mìn nổ, bọn Việt cộng liền trang phòng cướp súng, nhưng số Dân vệ còn lại vẫn giữ vững súng bắn trả, đẩy lui được các bọn.

Tại VĨNH LONG, 11 quả mìn và lựu đạn gài với 2 súng trường người hóa của Việt Cộng bị tịch thu ngày 24-6 tại các quận Minh Đạo, Bình Thành (Vĩnh Long) trong các cuộc bình quân tảo thanh của lực lượng an ninh các quận này.

PHÂN ƯU

Được tin Thầm mẫu của Trung Úy HỒ DUY TRINH Sĩ quan Hành chánh Đại Đội 22 Quân Y thất lạc tại Huế ngày 16-6-63 tức là ngày 25-5 Âm lịch.

Chúng tôi thành kính cầu chúc linh hồn Cụ Bà được sớm phiêu diêu miền cực lạc và xin chia buồn với Trung Úy cùng Tang quyến.

Toàn thể Sĩ quan, Hạ sĩ quan và Binh sĩ thuộc Đại Đội 22 Q.Y.

CHIA BUỒN

Được tin

Cụ NGUYỄN-QUANG-BÔN thân phụ bạn Nguyễn Mạnh Cân vừa tạ thế.

Thành thật chia buồn cùng Bạn Cân, và Cầu chúc hương hồn Cụ sớm siêu diêu miền cực lạc.

VƯƠNG THÌ

Hợp Tác Xã HAI - DƯƠNG

Hội sở : (Trại Phó Binh

Văn phòng : (Ấp Tân Hòa

Phường Phú Thọ Hoà Quận VI CHOLON

—

Bố cáo

—o—

Chiếu quyết định của phiên Đại Hội ngày 8 tháng 7 năm 1963.

Hợp Tác Xã HAI DƯƠNG đã được cấp thị Ban Quản Trị với thành phần tuyển vụ như sau :

— Cố vấn : Linh Mục PHAM-NGỌC BIỂU

— Chủ tịch : NGUYỄN V. TRỰ

— Phó chủ tịch : MU VÂY MÂN

— Thư ký : PHẠM NGỌC BÌNH

— Thủ quỹ : HOÀNG QUY KIM

—Ủy viên NGUYỄN VĂN NHÂN

Văn phòng đặt tại số 1/2 Trại Phú Bình, phường Phú Thọ Hoà, Quận VI, Cholon.

Quý Vị và các Xã Viên có việc gì cần liên lạc với Hợp Tác Xã xin kính mời lại tiếp xúc tại văn phòng địa chỉ nói trên.

Saigon, ngày 29 tháng 6 năm 1963

T.U.N. Ban Quản Trị

Hợp Tác xã Công nghệ đã ký và nhượng

HAI DƯƠNG

Chủ tịch

NGUYỄN VĂN TRỰ

CÁC LỚP ANH NGỮ 1-7-1963 mở tại Ziên Hồng

80/6-8 Đường Bà Huyện Thanh Quan

— Let's Learn English 1, 2
— Practice Your English 1, 2
— Direct Method 1,2,3,4,5.
— Life With the Taylors.

Đặc biệt có lớp CAMBRIDGE LOWER CERTIFICATE. khóa thường 12-1963.

Chi tiên ngay.

Ít tại nhà in riêng của TỰ DO ngân phiếu xin gửi cho ông :

KIỀU - VĂN - LÂN, Quản nhiệm

25-27-29 Võ-Tánh — SAIGON

(Tiếp theo 5 trang 1)

ra tại Huế nhơn ngày 8 tháng 5, một cuộc điều tra để phân định hết trách nhiệm đã được xác tiến mau chóng và trong vòng 15 hôm qua, đã kết thúc Bộ Nội vụ sắp nhận được bản phúc trình cuộc điều tra này trong vài hôm nữa.

Người ta nhận xét cảm quyền địa phương cũng được đặc biệt lưu ý đến việc giúp đỡ thêm cho các nạn nhân, sau những trự cáp sơ khởi.

★

Như vậy, chánh quyền không những đã ra chỉ thị mà đã cho áp dụng những biện pháp cần thiết trong một thời gian ngắn, để thi hành Thông cáo Chung.

Những cuộc tiếp xúc thường xuyên giữa Trương Tọa và ông Bộ trưởng Nội vụ cũng như với chánh tòi, đã giúp các cơ quan này có thể giải thích các hiểu lầm trong giới Phật tử. Để cho đồng bào các giới được biết rõ sự thật, như là thiện chí của chánh quyền, bức thư này sẽ được phổ biến rộng rãi.

Nay Kính.

T.M. Uỷ Ban Liên Bộ

Phó Tổng thống

Việt Nam Cộng Hòa

Kỳ tên và đóng dấu

NGUYỄN NGỌC THƠ

Giới thiệu

TRÊN THỊ TRƯỜNG V.N. **Đã có một sản phẩm vệ sắc đẹp được ưu tin nhất**

Đó là Crème THORAKAO một sản phẩm rất tốt đã được tung ra thị trường VIỆT-NAM trong hai năm qua. Đã số phụ nữ trong toàn quốc tin nhiệm bằng cách gởi thư, gởi tiền tăng thuyền khiến mọi mặt, nhất là các bà góa phụ khá quan hoàn toàn theo ý muốn.

Crème THORAKAO là một thứ Phấn do người VIỆT-NAM sáng chế với chất phấn Phấn chất tinh vị, chọn lọc kỹ lưỡng hòa hợp và hấp với khí hậu Đông-Phương để giữ sắc đẹp, nuôi da mặt và chống thấm cho Nữ cũng như Nam giới.

Crème THORAKAO trị dứt MỤN, NÁM, TÀN NHANG, NHÂN, KHÔ, SẦN SÙI, LÔNG BEN, LÁT và ngăn những đen nám.

Dùng Crème THORAKAO để giữ da mặt không khô nào khô, lại cho thêm thêm vẻ đẹp bội phần, dùng để bôi dưỡng da mặt được sinh tươi, trẻ đẹp.

Crème THORAKAO chẳng kém hàng ngoại quốc chế tạo nhưng hơn hàng ngoại quốc nhiều vì sự công hiệu kết quả của nó. Vả lại chỉ em Phụ Nữ cũng như các cô đang có vẻ vừa vói tới tiền mình.

Thời tiết hiện lúc nay hơn lúc nào, trời quá nắng gắt làm cho con người bịt rít có thể da mặt trở nên khô hơn rất dễ sanh MỤN, NÁM. Nhưt là da mặt mau chóng chi, nhân.

Vậy chúng ta nên dùng Crème THORAKAO để giữ SẮC ĐẸP và thời tiết chẳng làm hại da mặt chúng ta nên mang lại cho gia đình đầy Hạnh Phúc yên vui và đảm ấm.

Crème THORAKAO có Viện PASTEUR chứng nhận số 421 HA giấy phép số 850/PK.TKH TC. Đăng sáng chế số 1625 KCN. CNHS và có của chánh quan Tây Thương Mại.

Crème THORAKAO có bán tại các nhà thuốc Âu-Mỹ và các Mỹ Phẩm lớn

Tổng Phát Hành tại hiệu THIÊN HƯNG số 11 Đại lộ Nguyễn-Huệ Saigon (Cửa Ông Lãnh) Saigon.

CÔNG-QUÂN CHUYÊN-CHỞ SAIGON:

THÔNG-CÁO

Công-Quân Chuyên-Chở Đô-Thành Saigon trân-trọng thông cáo :

Kể từ ngày 1 tháng 7 năm 1963, Công Quân sẽ cấp phát thẻ đi xe buýt hưởng giá đặc biệt cho Nam Nữ học sinh và viên từ 12 đến 21 tuổi thuộc niên khóa 1963-1964. (Nghị Định số 63/113/ND/CC/GT ngày 24-5-1963).

Quý vị Hiệu Trưởng các trường, lập danh sách học sinh mười xin thẻ (theo mẫu của Công Quân) kèm theo hai tấm ảnh cỡ 4X6 của mỗi đương sự, gởi đến văn phòng Công Quân để xét cấp.

Nếu cần biết thêm chi tiết, xin liên lạc với văn phòng Công-Quân, số 102, đường Công Lý Saigon.

SAIGON, ngày 20 tháng 6 năm 1963

QUẢN-ĐỐC

CÔNG QUÂN CHUYÊN CHỞ SAIGON

CUNG-GIỚ-HÙNG

Lớp Tối Trường Văn Lang 214/30 Trần quang Khải Tân Định

I - 7 - 63 MỞ THÊM

— NHỊ A ; NHỊ B ; NHỊ C học riêng.
— I TỪ Anh, I TỪ Pháp và các lớp THẤT LỤC NGỮ
— Đã mở Lớp chuẩn bị Trung học khoá đặc biệt.
Ghi tên lấy thể dụng biểu tại Văn phòng

Kể từ Thứ Tư 26-6-63— Rạp MAJESTIC

hân hạnh trình bày xuất phẩm TOÀN MỸ HỒI LANH nghệ thể CHIẾU LẦN ĐẦU TIÊN TẠI VIỆT NAM:

Sợi Dây Oan Nghiệt (La Chambre Ardente)

với các danh tài : NADJA TILLER, JEAN CLAUDE BRIALY, Perrette PRADIER thủ vai chính.

Nói riêng Phụ đề VN

— Một vụ đầu độc thanh niên đã chiếm đoạt I gia tài kích sản ?
— Hay vì mối thù truyền kiếp (cái chết đau thương của Nữ hầu tước đã tính) mà hồn ma báo oán ?
— Một đêm hãi hùng và ghê rợn nhất mà mọi người đều nên thử để cho xem — Ai là thủ phạm ?

Cuốn phim tình thám tân kỳ đặc sắc nhất trong tuần.

NGÀNH CHUYÊN MÔN RÁP VÀ SỬA RADIO

Lớp mới mở ngày 2-7-63

Học ngày tại xưởng, cả Lý Thuyết và Thực Hành — Học phí nhẹ — chia đồng nhiều lần.

Ghi tên Trường Kỹ Thuật THANH - TUYỀN

17 Võ Tánh (ngã ba) Saigon — Đặc biệt : lớp Tranzistor (I tháng)

TỪ - THỤC TÂN - THANH 23c Phan-Đình-Thái Saigon

1-7 Mở lớp mới (Sáng, Chiều, Tối)

ANH-NGỮ G. S. TRẦN-VIỆT-ANH (TÚC TR-V-C)

SÁCH HỌC Let's learn English. Direct Method. Prescribed Book. Giảng kỹ Văn Phạm, Đọc và đàm thoại nhiều. K.N. số 310 GD/TT/KN

Cáo thị đấu thầu công khai

NƠI VÀ NGÀY MỞ THẦU : — 8 giờ 30 sáng ngày 8-7-63 tại trại Đào duy Từ đường Nguyễn tri Phương nối dài (PhuThọ) Saigon.

MỤC TIÊU CÁC VIỆC THẦU : — Cung tác xây cất, cung cấp số sự, gồm 6 lô với giá ước lượng chung là 4.107.300$ như sau :

— Cơ Lá : I lô cung cấp và đặt thêm cao su đầu điện thiết lập 482.000$00.
— ĐALAT : I lô công tác 588.000$00.
— SAIGON : 3 lô cung cấp gỗ xúc 2.642.000$00.
I lô công tác 395.300$00.

— Nhà Tổng Giám Đốc Hành Chánh Ngân Sách và Kế Toán, số 63 đường Gia Long Saigon.

— Trại Đào duy Từ đường Nguyễn tri Phương nối dài (PhuThọ) Sg.

Lớp Tối ANH-VĂN LÊ-BẢO-TỊNH TẠI 386/42 Trương-minh-Giảng

Khai giảng : NGÀY 2 và 3-7-63 LÚC 6 giờ 15 và 7 giờ 45

ĐỢT II : Nhiều lớp VỠ LÒNG, ĐÀM THOẠI (hoàn 4 tháng)

CÁC LỚP : DIRECT METHOD I, II, III, IV, V — PRACTICE PART I, II, LET'S LEARN ENGLISH I, II — LUYỆN THI ANH VĂN T.H.B.N.C. (mỗi khoá 3 tháng trước). BAN GIÁO SƯ kinh nghiệm. Nhiều giờ thực tập với giáo sư người quốc. Tổ chức cũng đến. Giá học thuận nên

K.N. số 219GD/TT/KN

Rao vặt—Rao vặt—Rao vặt—Rao vặt—Rao vặt—Rao vặt

Nhiều HÀNG THÊU

Làm bằng tay kỹ và đẹp.

NHẮN TIN

Yêu cầu Ông Ngô văn Định, người Đan Ly Sách Bán Nhà Thông Nhất (hiệu Thúy Định) tại Quảng Ngãi về thanh toán tiền bán tơ Nhà Thông Nhất.

Hạn 15 hôm không tới chúng tôi sẽ nhờ Pháp Luật can thiệp.

GIÁM ĐỐC

NHÀ THÔNG NHẤT

SANG PHÔ có giá rẻ, gần 30 thước, điện nước trong hẻm, tiền phố từ 500$. Hỏi 117 Cô Bắc Saigon.

PHÁP ANH dạy riêng người lớn và trẻ em. Căn bản thực hành. Phòng lạnh. Ông Trung Nghĩa 60 Phát Diệm.

Ô.Bà NHỜ MUA BỘT GIẶT ngon và rẻ hơn dùng Bánh Mứt BÁO HIÊN RỒNG VÀNG 133 Gia Long (cửa Bắc chợ Saigon) Canyên lâm : Mứt Sen trắng, Bánh Quy, Bánh Dừa, Bánh Cam, Xu Xê, Bánh khảo nhân Sầu Riêng v.v.. Cả xe gạo hàng tới nhà, hay giao tới nhà giá. Mẫu quà Phú trang cho mượn (khỏi trả tiền).

Cưới Hỏi Đu Hai Hộ vừa ý nên dùng Bánh Mứt BÁO HIÊN RỒNG VÀNG

Đau phổi tìm gan bao tử thận bình đến bà tới nhà thuốc Kim-Khuê 164D Hiền Vương Saigon K.N. S. 9 — 6-5-63

1-7 Khai giảng đủ các lớp, nữ công gia chánh. Mỗi tháng 500$. Hiệu trưởng chỉ dẫn. Thêm lớp Tuc. Nữ tòa Trương THANH VĂN 52 Kỳ Con Saigon.

Trường Anh Ngữ ZIÊN-HỒNG 80/6-8 Bà Huyện Thanh Quan Mở thêm nhiều lớp mới vào ngày 1-7-1963

Đệ Thất 1-7-63 khai giảng Đệ I bạc cao học sinh có học bổng Trường Hồi Tư Thục cấp. Tiếp 91 Nguyễn Lu Saigon.

Anh - Văn Đã trình độ (Chiều và Tối) Da G.S. ANH, MỸ, VIỆT phụ trách ★ LỚP TỐI : Thất, Lục, Ngũ, Tứ.

Nội trú CÙU-LONG 171, Hồng Vương Saigon. Nhà cửa mát mẻ kỹ luật nghiêm minh. Nhận nữ sinh, nữ sinh viên và trẻ tu 6-10 tuổi. Cả giáo sư nữ.

— Luyện thi Tiểu Học thêm tại Trung học TÂN PHƯƠNG 341 Lê quang Định GIA-ĐỊNH Khai giảng : 1-7-63

Chỉ 4 viên ATEN DIỆT SÂN SO MÍT Thuốc GIẾT SÂN SO MÍT ATEN 4 - 7 - 8 - 9 - 10 CÔNG HIỆU

Tiệm bán thuốc gia truyền Trị bịnh lỗ mũi Trị : nhức đầu, sổ mũi nghẹt, thũi, có máu, ra mủ, có thịt dư. Nhà thuốc ĐỖ NAM Nguyễn Tri các thuốc bắc 146, Võ Tánh Saigon K.N. S.22b — 31-7-62

Thuốc LÀI ĐỦA LÀI KIM Khỏi kiêng cữ không cần phải UỐNG VERMIKILL BAN TÂN CÁC NHÀ THUỐC TÂY